• JOHN LENNON – A CHANCE ENCOUNTER
• NASOPHARYNGEAL CANCER
• ARO CLUB – 30th ANNIVERSARY

SAN FRANCISCO HISTORY ROOM

EAST WEST 東西報

THE CHINESE AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUME 14, NUMBER 50 • DECEMBER 17, 1980 • 20 CENTS

Transit Lane Plan Clarified in C'town Meet

SAN FRANCISCO – At a Stockton Street Merchants Association sponsored hearing last night, General Manager of Utilities Richard Sklar met with Chinatown merchants to discuss the recently designed plan to add a transit lane to Stockton Street between Broadway and the Stockton tunnel.

Henry Der, executive director of Chinese for Affirmative Action, was facilitator at the meeting which he described as being intended to resolve misunderstandings about the plan before the Board of Supervisors' committee hearing on the plan scheduled for tomorrow. "It's better to resolve it now, and avoid any fireworks or bloodbath on Thursday," he said.

In introducing the plan to the nearly 40 people gathered, Sklar stressed that he and the other five city departments involved in designing the plan were aware of and respected the needs of the business community. Describing the traffic flow on Stockton as being "not a good situation," he said the transit lane plan was intended to improve both bus service and traffic flow.

Sklar said that the plan is only a 6-month experimental plan, after which time it will be evaluated as to effectiveness. The plan calls for establishing a "diamond lane" reserved for buses, taxis, jitneys and tour buses, from Broadway to the Stockton tunnel in the south-bound direction only. The north-bound lane would retain the mixed transit and auto lanes which currently exist.

Glenn Erickson, who also attended the hearing, and who has been working on the plan for the City Planning Department, explained that, according to the plan proposed by the city, not a single parking space that currently exists will be lost. On another option, which had been recommended by the community and amended by the Board, only 3 spaces would be lost.

The transit lane plan also calls for reducing the current 5 bus stops in the concerned area to only 3, by moving the bus stop zones to the middle of the block, rather than on the beginning. This would locate a bus stop zone between Broadway and Pacific, between Jackson and Washington, and between Clay and Sacramento. Additionally, rather than the present pull-in bus stops, the plan would call for the bus-bulb type zone as used on Polk Street. This would save buses time from pulling in and out of their lane, and would also facilitate the boarding and disembarking of elderly passesengers, Erickson said.

Another feature of the plan calls for forming left turn only lanes on the north-bound side of Stockton on the intersections with Sacramento, Washington, and, as recommended by the community, on Pacific. Erickson said he hoped that this would avoid the back-up problem now prevalent on these street intersections.

The mid-block location of bus stop zones would make "buses, traffic, pedestrians, and everything work smoother and safer," Erikson said.

In response to a question asked about how Muni plans to evaluate the trial plan, Sklar said that they will base their assessment on the buses "adherence to schedules" and the ability to eliminate the "bunching" of buses. He attributed both of these problems to common practice of double-parking and loading and unloading now seen on Stockton.

Sklar also explained that Stockton will be the first area to try this new plan because it is the most congested, but that the city also plans to make similar changes on Post, Sutter, Geary and O'Farrell, where double-parking also causes major traffic congestion.

Another merchant suggested that Muni simply add dispatchers to the Stockton route to eliminate bunching by letting busdrivers know when another bus is catching up to them, and tell them to keep going. He also criticized the performance of some drivers. Sklar explained that such dispatchers, or transit co-ordinators, will also be included in the new plan, but budgets would not allow them to be placed on all stops.

In response to a query about the utilization of the transit lane implying that it would actually be under-used while the regular traffic lane would be over-loaded, Erikson explained that in terms of people being transported, the transit lane would be far more efficient.

Erikson also defended the ability of a single south-bound traffic lane to accommodate commuter traffic. According to studies done by his office, the hourly car count never exceeded 525 cars, which he maintained could be handled with one lane. He also pointed out that the section of Stockton between Jackson and Pacific often is left with only one moving lane of traffic because of double-parked vehicles, and the traffic is able to continue moving.

Sargent Newman of the SF Police Department who has been involved in helping design the plan, explained that he and other city planners will be visiting with each merchant on Stockton Street to decide what type of parking zone should be placed in front of individual businesses. He stressed that individual needs of various businesses would be considered when working out the plan.

One member of the Stockton Street Merchants Association said that she feared the diamond zone would effectively "frighten off" prospective clients from shopping in Chinatown.

Sklar said that under the new plan, drivers will accept passengers with a parking stub from the Sutter-Stockton Garage free of charge on Sundays as a way to encourage Chinatown shoppers to find parking out of the congested core area. If needed, he said that other "interception" type parking could be arranged.

Tragic Shootings in An Immigrant Family

SAN FRANCISCO — A despondent immigrant from Taiwan last week shot and killed one brother and critically wounded another before shooting himself. The tragedy occurred last Wednesday morning at the small third-floor flat where James Giang lived with his three brothers, his sister-in-law, four children, and his mother.

The shooting apparently occurred after Giang's brothers complained that he was wasting money by leaving the gas burner on while he wasn't cooking. The family also said that Giang's relationship with a woman had caused tension in the family. They also reported that he had been acting strangely lately, playing the radio loudly and vacuuming throughout the night.

The brother killed was 35-year-old John Giang, and 34-year-old Stanley Giang was the brother seriously wounded. The father of the four children, Warren Giang, had been chased down the street by James Giang who ran after him with his gun drawn and hidden in a paper bag. James Giang retreated to the apartment after spotting police rushing up the alley.

James Giang had moved to the US 10 years ago from Taiwan, and had become a naturalized citizen. Although he had a master's degree in chemistry, he was unable to find work in his field and had been working as a shipping clerk.

Hua Guofeng Could Be on The Way Out

BEIJING — According to reports, China's Communist Party Chairman Hua Guofeng has turned in his resignation. Foreign reporters in Beijing said that Chinese officials did not deny the report.

Earlier this year, Hua gave up the premiership during the meetings of a People's Congress.

Foreign reporters said the most likely successor is the party's general secretary, Hu Yaobang. In a meeting last week with Greek visitors, Hu denounced the "Cultural Revolution" decade as "a period of catastrophe." "Nothing was correct or positive during these ten years," he said. "The whole thing was negative." □

East/West on Vacation Next Week

East/West will be on vacation next week. There will be no December 24 issue. The year end issue, which will include a 1980 index, will be published the following week.

We wish all our readers a Merry Christmas and a Happy New Year. —Ed. □

FDA Warns on Chinese Herbal Preparations

WASHINGTON — The Food and Drug Administration Monday again warned against use of certain Chinese herbal medicines which may contain strong prescription medicines and have potentially lethal side effects.

The FDA warning focused on herbal preparations sold as arthritis and headache cures, which have been linked to the death of at least one person, and which have caused "serious side effects" in others.

The product linked to the death of a woman in Atlanta in August is called Chuifong Toukuwan, which the FDA said may have different English spellings. Other drugs tested and found to have prescription drugs are Long Life Brand Nan Lien Chuifong Toukuwan, Long Life Brand New Formula Chui Fong Tou-Gu Wan, both made by Nan-Lien Pharmaceutical Co. in Hong Kong; and Shou Sing Brand Chuifong of the Toukuwan, made by Shou Sing Pharmaceutical, Taipei.

The FDA described the pills as being "hard, round black or brown pills, about one-quarter inch in diameter."

(An article on potentially dangerous arthritis medicines appeared in East/West 7/16/80; and others on herbal medicines appeared 10/8/78. —Ed.) □

Christmas Carol Festival Comes To SF City Hall

SAN FRANCISCO — The annual Childrens Christmas Carol Festival will be presented by the city's Recreation and Park Department i City hallon Mor 22 at noon.

Mayor I will officially o

EAST/WE
838 Grant
San Franci
(415) 781-

94102DEPTS-00
PERIODICAL DEPT.
SF PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
SAN FRANCISCO CA 94102

Second Class Postage Paid at San Francisco, CA
East/West (ISSN 0012-8589)

EDITORIAL

A Family Tragedy

A despondent Chinese immigrant shot two of his brothers and then killed himself last week in San Francisco, leaving one brother dead and the other critically wounded. This tragic event shocked the entire community.

The family involved has many traits similar to other Chinese newcomers. It is a family with many children. Although the younger members of the family have learned English and attended schools, the older members have language and other cultural adjustment difficulties. The family is plagued with employment and financial problems. In addition, when there are problems, the Chinese are either too proud or too ashamed to seek help.

We are, of course, not attributing all these things to one family. We are pointing out that there are problems common to the majority of Chinese newcomers.

We in the Chinese American community who know the difficulties of these new immigrants have a special mission to lend a hand. Let us not wait until another crisis or another tragedy hits before taking action.

The event last week was more than the tragedy of a single family; it was the tragedy of a community. □

Beijing Court Ejects A Defiant Jiang Qing

BEIJING — Jiang Qing, the leader of the Gang of Four, screamed at witnesses and judge alike last week and was ejected from the courtroom.

The emotional eruption occurred during the testimony of Liao Mosha, a writer who knew Jiang Qing from her days as a 1930s film starlet in Shanghai. During the onset of the "Cultural Revolution," Liao was charged together with two other authors as counterrevolutionaries because they wrote a series of articles under the title "Three-Family Village" in the *Beijing Evening News* commenting on the literary and political scenes of that time. The authors were jailed and the other two died during imprisonment.

FRAMED

With tears flowing, Liao told the couert how Jiang Qing framed an official who was handcuffed in jail for more than five years.

Jiang Qing turned to Liao and shouted, "Don't say any more. Aren't you part of the 'Three-Family Village'?"

Liao replied, "Jiang Qing, you are not allowed to talk!'

Jiang Qing: "I have the right to defend myself. I have the right to charge you."

At this point the judge told her, "Defendant Jiang Qing. You are not allowed to say any more."

Jiang Qing yelled "I will speak. What are you going to do?"

The prosecutor: "You continue to commit offenses."

Jiang Qing: "You go ahead and object. It's nonsense. You are all traitors, bad elements and agents. When you come to be witnesses today, I am happy. This reminds me of one thing..."

The judge told her that she cannot disrupt the court proceedings and ordered her out.

WITNESS

On December 9 Jiang Qing fell silent when a film colleague from the 1930s appeared as a witness in court. Huang Chen, the widow of the well-known film director Zheng Junli, who died from the persecution directed by Jiang Qing, told the court how her home was searched by a group of people masquerading as Red Guards and how her husband was taken into custody and died from torments in prison. (Zheng directed *The Opium War*, which was shown in New York and San Francisco.) Jiang Qing turned to her and said, "Ah Huang, I didn't know that." Huang said, "I don't care to speak to you. Your name was 'Lan Ping,' wasn't it? You have no right to talk to me."

Choked with emotion, Huang said with a trembling voice, "it was just because we knew what you were like in the 30s, and because of that letter of yours which you wanted to cover up, that you had my family broken up and my husband killed. How cruel you are!"

Jiang Qing was known as Lan Ping during the 30s when she had some minor film roles in Shanghai. Jiang was once married to Tang Ke, an actor who now resides in Paris. During the "Cultural Revolution," many of her old colleagues in the film industry were persecuted and killed under her direction, the trial revealed. □

AN INVITATION TO SUBSCRIBE TO EAST/WEST

East/West is an independent journal for the Chinese American community. Through its pages, we hope to discuss issues relevant to the community, report on events, and challenge Chinese Americans to take an active role in American life.

Subscribe to East/West. The rates are $12 for 1 year, $22 for 2 years, $32 for 3 years. Foreign rate is $17 for 1 year.

Mr./Mrs. _____
(please print)

Address _____ Apt. No. _____

City _____

State _____ Zip _____

East/West, 838 Grant (Suite 307)
San Francisco, CA 94108

Bring Asian Concerns to DC

LETTERS

To *East/West:*

In retrospect I am glad that the Carter Democrats are going out. Some of us have very sad memories of our efforts on behalf of our communities in the early days of the administration, when we solicited resumes from all over the country only to discover later that they were somehow lost or that we could not retrieve any of the data. We received, for all our efforts, including innumerable "pay your own way" invitations for briefings at the White House or at the State Department, a few appointments to low-power commissions — one for immigration, one for the census and the one for the White House Conference on Aging. Does anyone know of any top-paying, high-power position(s) or program(s) given to Asian Americans that justified all the hours and hundreds of thousands of dollars given to the Democratic National Committee's Asian /Pacific American Unit?

The fault, in my opinion, is the fact that too few Asian/Pac Americans were willing to come to Washington to work their way into the hierarchy and hold the unit and the party to account.

PLAN

I therefore suggest the following two-fold plan:

First, the current Reagan administration began laying its foundation for victory as far back as 1968 — the same year the Great Society of Lyndon B. Johnson laid a foundation in the form of a SF Chinatown/North Beach program for the Youth Council. The council helped hundreds of young people through the Summer Youth Program. Now, 12 years later, those who benefitted from the various youth programs must help pay back the community. Start with an assessment of the needs of the community, develop new solutions to old problems, help our immigrant and refugee brothers and sisters become citizens, find out who are citizens and encourage them to register to vote, organize ourselves into professional work-related groups, donate and set aside funds to ensure the program's success, attend and speak out at meetings, run for office, serve on commissions and boards, and, in the midst of all these activities, prepare new leaders to take our places — say, 12 years later...

Asian/Pac Americans have a powerful role in our society. We can be an important swing vote in many elections...The Democratic and the Republican parties are in need of a new generation of leaders and workers. Join up and serve these parties and the community.

If you do not believe in minority strength, then reflect on the fact that President-elect Ronald Reagan was elected by only 26.7% of eligible voters and received barely a majority — 51% — of those voting.

Secondly, while some (serve) at home, others must come to Washington, DC, our capitol. We need men and women to break down the walls, and (rise) in the bureaucracy in order to move various piece of needed legislation beneficial to our community.

CONVERSATION

I remember I once had a conversation with Gilbert Woo, the late editor of the *Chinese Pacific Weekly*. He said that he was very sad to see that so many of our people lacked a vision of the social needs of the people of the community. He was sad because *we* are those who lacked this vision.

Surely, we who have been blessed by the examples of our hard-working parents, good educations, good jobs and family life must now, more than ever, realize our role for the immeidate future ...We should (1) strengthen our nation through activities on behalf of political and economic equality; (2) uphold democracy — urging for true government by the people, and; (3) work for a purposeful vocation for all.

We have nothing to fear but fear itself, as President-elect Reagan takes office in January. Let us dedicate ourselves to work in our community as well as in the nation's capitol. Let us not ask what our country can do for us but, rather, ask what we can do for our country. Let us find our places in the community and serve all the people.

Franklin Fung Chow,
Washington, DC □

Friendship Assn. Publishes a Book of Recipes

SAN FRANCISCO — A collection of recipes called *Friendship Fare* has been published by the US-China Peoples Friendship Association. Contributors include members of the association, editors of *China Reconstructs* and *Women of China* magazines, as well as staff members of the US Consulate General in Guangzhou and the Beijing Hotel. All proceeds from the sale of this book are contributed to the association. ($3.95 plus $1 postage & handling, US-CPFA, 50 Oak St., #502, San Francisco, CA. 94102). □

Descendant of Occidental Resident Sought

To *East/West:*

Several months ago a Chinese woman visited the town of Occidental in Sonoma County. Her grandfather had worked at the Altamont Hotel as a cook. She was interested in seeing the place where he worked. She first talked to John Bonnella at the Occidental Hardware store. He referred her to Elizabeth Mazzotti at the Post Office. Elizabeth was not in and the clerk on duty referred her to Mr. Dan "Mahone" Gonnella at the Union Hotel. Dan was not working at the time so the woman did not talk to anyone who was knowledgeable about the history of the town.

I am past president of the Sonoma County Historical Society and chairman of the Occidental Centennial Committee. Along with several others, I have been researching the history of the Occidental area since 1970.

The Chinese contribution to the history of the area has, with a few exceptions, gone untold. To my knowledge, this is the first instance in many years that a descendant of a Chinse resident of Occidental has endeavored to check out her ancestors past. It is regrettable that this unknown woman did not have an opportunity to talk with myself or others who are aware of the area's history.

The Altamont Hotel was built in 1876 and was operated as a hotel until 1924 when it was destroyed in a fire that burned the major portion of the business district of Occidental.

Our records indicate a man named Fooy Goo was a cook at the Altamont. He is listed in the 1880 Federal Census. We are not certain, but hope that this man is the grandfather of the unknown woman. We have other references to Chinese who lived and worked in the area but no names are available. It would be wonderful if we could locate this woman for the completion of the historical records.

She may write to Harold A. Lapham, 4910 Sonoma Hwy., Santa Rosa, Ca. 95405 or call collect (707) 539-1786.

Harold Lapham,
Santa Rosa □

EAST/WEST, the Chinese American Journal, is published weekly except the last weeks of August and December by East/West Publishing Co., Inc., 838 Grant Avenue, Suite 307, San Francisco, CA 94108. Telephones (415) 781-3194, 781-3195. Cable address: Eastwest, San Francisco. Adjudged a newspaper of general circulation by the Superior Court of the City and County of San Francisco, CA, Nov. 1977. Court No. 724-639. Second-class postage paid at San Francisco, CA. All rights reserved. East/West assumes no responsibility for unsolicited photos and manuscripts, which must be accompanied by a self-addressed, stamped envelope if the material is to be returned.

Publisher-editor: Gordon Lew; Asso. Editors: Kenneth Joe and Richard Springer; Office Manager: Kerry Chiang; Project Manager: Cecilia Eng; Advertising: Mary Castagnozzi (Coordinator), Christina Hom and Diane Chen; Readers Service: Susana Choy and Virginia Lew.

Reporters and Correspondents: Todd Carrel, Mary Castagnozzi, Man Shou Chan, Sara Chin, Katie Choy, Helen Hui, Folk Kuhn, Soji Kashiwagi, Elgin Lee, John Y. Lo, Linda Greenhouse Wang, Bradford Woo and Cordell Yee; Columnist: Geoffrey Chiang.

Photographers: Leland Wong and Nancy Wong.

JOHN LENNON – A CHANCE ENCOUNTER

By SAM CHU LIN

Like millions of people, I was shocked last week when I learned that former Beatle John Lennon was shot to death outside his New York apartment complex as he and his wife, Yoko Ono, returned from a recording session. I had turned on the television set to watch the eleven o'clock news, when I witnessed the flurry of activity around New York's famed Dakota Co-op and then heard the fateful words of a New York Roosevelt hospital spokesman describing how Lennon was mortally wounded.

For days the Lennon story — the millions of mourners, his accused murder suspect Mark David Chapman, and the ex-Beatle's contributions to music — dominated the newspaper headlines and much of the air space on television and on radio. There was an outpouring of grief and recognition for a slain artist — a contrast to another incident involving John Lennon and Yoko almost five years ago.

IMMIGRATION

The couple had just become the proud parents of their American-born son Sean and had waged a five-year battle with the US Immigration Service to win permanent residency status. Lennon had been barred because of a prior hashish conviction in London. I was working as a network newsman in New York City at the time.

When the couple arrived at US Immigration headquarters to learn their fate, there were only a handful of reporters. Apparently not many news organizations including my own were interested in witnessing a possible John Lennon victory. The ex-Beatle had withdrawn from the music scene and was unpopular with certain administration leaders including former attorney general John Mitchell and South Carolina's Strom Thurmond for espousing drug and anti-war themes.

On my own initiative I took a subway to lower Manhattan, and armed only with a reporter's notebook and a portable audio cassette tape recorder, I walked several blocks to the US Immigration Service near New York City's towering World Trade Center. If Lennon was to be victorious, I was hoping that I would have a story that might make a network radio package. That story never made it on the air. The editors ignored it, concluding that John Lennon was not newsworthy.

CELEBRATION

I kept that little audio cassette as a souvenir. Last week as I watched the various reports on the death of John Lennon, I searched for that tape in my personal archives and found it without too much difficulty. There was a strange feeling as I turned the tape recorder on and heard John Lennon and Yoko Ono talking to the small crowd of reporters on their arrival. It was as if they were standing only a few feet away. There was an air of expectation and celebration in the couple's voices.

Lennon said that he had not been convinced that he was going to be allowed to stay in this country until a green card had been placed in his hands. I remember he paused for a moment, smiled, and, with a touch of his Liverpool, English accent, expressed his gratitude to his many fans and supporters for their help.

"I take this opportunity to thank all of the kids and the fans who wrote to all their senators and all of their petitions — and all of the rest — who were working behind the scenes for five years with no pay or no nothing. Thank you!"

With the unique Lennon wit, the rock musician and composer brushed aside questions about his detractors.

© Jack Mitchell 1980—New York Times

"It wasn't because of marijuana. That was just a peg to put the hat on. We all know why — because I am UGLY. I believe 'time wounds all heels.'"

BRIEF

During the brief immigration court hearing, Lennon and Yoko Ono sat quietly as Lennon's attorney described the former Beatle as a major positive influence on young people. The hearing officer, apparently convinced, quickly ruled in Lennon's favor. There were smiles on everyone's faces and shouts of joy as the immigration officer presented Lennon with his green card, shook the couple's hands, and congratulated them.

In a news conference following the hearing, Lennon was still waving his green card for everyone to see like a child bringing home a straight-A report card.

"It's great to be legal again. I'll tell my baby and I thank Yoko and of course the Immigration Service for finally seeing the light of day. It was a very slow, long struggle. I'll come out of it slowly and realize that I can go visit relatives in Japan to show them the baby — show 'em in England, you know, save 'em coming over here, and I can go visit the relatives and come back with safety—you know, with the green card."

YOKO

Yoko Ono was almost too excited to make any comment. "I'm overwhelmed. I don't know what to say. It's really great!"

When it was evident that Lennon was being granted permanent residency status, the compassionate singer thanked his wife publicly in the courtroom for her support. At the news conference, I asked Lennon to elaborate, as the small audience chuckled.

"I just feel overwhelmed. Because as usual there's a great woman behind every idiot. And she's the one. And she kept me together, you know. I would have fallen apart long time ago. She pulled me through it and here I am, and I thank her. God bless her."

John Lennon added that their son Sean, who was nine months old, was another major factor in fighting for permanent residency status. He said that he and Yoko wanted to bring up their boy here, that Sean was born in this country and that there was no better place to bring up a Euro-Asian child.

MODEST

The ex-Beatle was modest about his being described as a leader of young people and admitted he was far from perfect. He continued in that frame of mind in answering one of my questions.

"My influence or any person's influence is the way they live, you know. My life is an open book sometimes. It's got finger prints on it and sometimes it ain't, you know. I just do what I do. I'm an artist and if people follow artists, that's their perrogative."

In a matter of months John Lennon would have qualified for US naturalization. In our brief encounter, I asked him if he would someday seriously consider becoming an American citizen.

"I have not really thought that far ahead. I'd like to get a green card and relax, you know. It's been going on so long. I'm as American as most Americans who have been here five and a half years.

"I have said this many times. I have a love for the country, but simply — if it had been two thousand years ago, we'd all have wanted to live in Rome. This is Rome and I don't want to live in the hills. This is where the action is."

(Sam Chu Lin, formerly a CBS network newsman, is now a freelance television reporter and producer.) □

1981 中國旅遊

Tours to CHINA exclusively for overseas Chinese and Americans of Chinese ancestry

Tel: 415-982-0690

HONG KONG, KWANGCHOW, PEKING, NANKING, SOOCHOW, SHANGHAI, HANGCHOW, KWEILIN.

DEPARTURE DATE:
2/17 2/24 3/3
3/10 3/17

from
SAN FRANCISCO: $2099.00
NEW YORK : $2245.00

KUO FENG TRAVEL & TOURS
952 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO, CA 94108

YOUR NON-CHINESE FRIENDS ARE INVITED TO JOIN OUR AMERICAN TOURS. FOR FURTHER INFORMATION, PLEASE CALL:

HEAD OFFICE: 2 East Broadway New York, N.Y. 10038 Telephone: (212) 431-7323

TOLL FREE: 800-221-7969; 221-7978

國風旅行社

CHINA STATION

A Unique Chinese Restaurant
featuring an extensive
• Cantonese Menu
Lunch • Dinner
Late Supper • Food to Go
Chinatown Food at
Chinatown Prices
11 am to 1 am Daily
"Jook" served after 10 pm
Cocktails until 2 am
Reservations: 548-7888
700 University Ave • Berkeley
Located in the historic
Southern Pacific Depot

誠信聯邦儲蓄貸款會
SINCERE FEDERAL SAVINGS & LOAN ASSOCIATION
526 Columbus Avenue • San Francisco, California 94133
Tel. (415)392-0900

(1) Free services for account holders who have a balance of $500.00 or more:-
(a) Free checking account
(b) Free safe deposit box
(c) Free notary service
(d) Free money order
(e) Free travellers check
(f) Free collection

(2) This Association is making home loans (up to $93,750.00) at a very competitive rate.

本會有大量現金作房屋貸款之用，
利率平通全埠歡迎詢問。

SINCERE FEDERAL SAVINGS
FSLIC
FEDERAL HOME LOAN BANK SYSTEM
EQUAL HOUSING LENDER

CHINESE WORD-A-DAY

"NOT"; "SUNK"

Mandarin **MEI** Cantonese **MOOT**

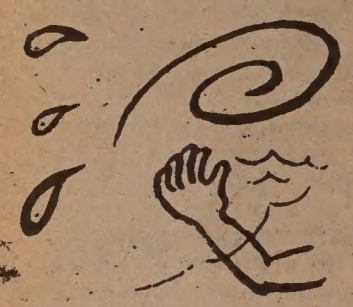
Don't be surprised to find this character keep popping up in a Chinese article. For this particle "not" is used to negate the verb "to have" which is, of course, a very common word. However, instead of saying "have not," the Chinese reverse the word order and it comes out as "not have."

There are three parts to this character: the three-dot water radical on the left; the segment looks like the character knife on the upper right; and the character "again" on the lower right.

The "knife" segment originally was a symbol denoting a whirlpool. The character "again" was a human hand.

Now the original meaning is clear: someone tried to retrieve something from the river and failed.

漫 沒



Thus, besides "sunk," it also means "gone," "drowned," and "dead." If something belongs to you had been "sunk received," it had been confiscated. If a thief was seen "out sunk," he was seen appearing and disappearing. "Sunk men" referred not to the ones who drowned, but to divers. "Sunk drink" often refers to drunks. But to top it all, guess what "dry sunk" means. This is really very descriptive: it means "to embezzle." (Money is sunk, gone. But the river is dried. Where's the d o u g h ? Don't know. . . .)

By Gordon Lew

大埠 房藥華中 金山
CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS
Yukon 2-2197
1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO, CA

國泰銀行
CATHAY BANK
of Los Angeles
Member Federal Deposit Insurance Corporation
777 North Broadway 626-7691 Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all–where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.

CHECKING SERVICES–checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates...

SAVINGS ACCOUNTS–regular savings, certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings...

LOAN SERVICES–business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing...

INTERNATIONAL BANKING SERVICES–commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts...

ACCOMMODATION SERVICES–escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room...

—the bank with an open door for all!

Oakland Resource Center Nears Completion

OAKLAND — The William and Flora Hewlett Foundation has awarded a $80,000 grant to the East Bay Asian Local Development Corporation (EBALDC) for continuing its work during 1981 and 1982. EBALDC's $4.4 million Asian Resource Center in Oakland Chinatown is nearing completion and an opening ceremony is planned for late January or early February.

Hewlett's 1981-82 grant provides EBALDC with $50,000 for 1981 and $30,000 for 1982. The declining funding is predicated upon the maturation of the center, which will eventually be generating funds.

EBALDC president and chairperson of the board Herbert Eng said, "We often think that the Asian Resource Center is such a sensible and worthy project that funds should be pouring in. But we also know that we have an extraordinary project, and it takes extraordinary donors to recognize these needs. Hewlett is such an extraordinary donor."

MOVING

According to Paul Chann, executive director of EBALDC, several groups have already begun moving into the new center, among them Arts Research Curriculum; the Oakland Chinese Community Council; EBALDC itself; and a commercial tenant, Mandarin Bazaar.

Asian Community Mental Health Services has not as yet moved into the new center. They have moved from their old location on Webster and are operating from a temporary site at 1428 Alice Street, according to their executive director Roger Lum. There have been some "unforseen construction delays" according to Lum. Their move to a temporary site "has not hampered service," Lum said. Their space in the new center is now ready and they should be able to move into the new building at the end of the month, Chann told *East/West*.

Asian Health Services is another group awaiting completion of a renovation work at the center. They have received some new monies for additional space and the fact that they will have a clinic has delayed their moving to the center. Chann expects their space to be renovated by the beginning of February. □

Amnesty Int'l: US Mistreats Illegal Aliens

LONDON — Amnesty International accused the US government last week of mistreating illegal aliens from Mexico and Haiti and said ethnic minorities in the US were victims of police brutality.

In its annual report, the Amnesty International said "there is no systematic physical ill-treatment of undocumented workers by the Immigration and Naturalization Service, but there is systematic psychological ill-treatment designed to deter them from asserting their rights under US law."

"In addition, or perhaps as part of the same pressure, U/INS officials and Border Patrol agents behave with quite unnecessary rudeness and roughness in their dealings with undocumented workers," the report said. □

Gregory Yee Mark Named Outstanding Young Man of Am.

HONOLULU — The Board of Advisors for the Outstanding Young Men of America awards program announced that Gregory Yee Mark has been selected for inclusion in the 1980 edition of who's who publication. A recipient of a doctoral degree in criminology, Mark has been active in the SF Bay Area Asian community and is the chairman of the criminal justice department at Chaminade University of Honolulu. □

China Scientists Establish a UFO Association

HONG KONG — Some 300 scientists have organized an academic society devoted to the study of UFOs, reported Chinese papers. The new group, which is headquartered in Wuhan City, has published a journal called *UFO Exploration*. The publication reports on sightings of UFOs in China and abroad.

There has been an outburst of UFO reports in the Chinese papers in the past few months following years of silence on the subject. □

T-BILL DUE?
WE PAY UP TO 20%
All funds secured by Calif. Real Estate
TIFFINY FINANCIAL CORP.
(408) 371-9507

Shipping Magnate Raps China's Bureaucracy

HONG KONG — Shpping magnate Sir Yue-kong Pao said that it often took him up to five days to get replies to telegrams sent to Beijing because of excessive bureaucracy in China, according to a report in the *Beijing Evening News* on Dec. 4. "Sometimes, when I want something done I cable Beijing and it takes three to five days to get an answer. Then we make a long distance phone call only to be told that the person in charge has left town on business," he said.

"One man leaves town and nothing can be done — this is a problem," he was quoted as saying.

DECISIONS

Pao's World-Wide Shipping Group owns about 45% of Hong Kong's fleet. He said his office is manned around the clock by people who could take decisions at a moment's notice.

"All this reporting upwards level by level, this endless studying, it can waste time," he said, adding that there was too much bureaucracy and inefficiency in China.

"If the country would allow a few more companies to do business and competition developed, then the situation will change," he said. □

Early Human Skull Found in Anhui Province

BEIJING — Chinese scientists have found a fossilized skull top of a primitive man who lived more than half a million years ago, according to *Beijing Evening News* last week.

The fossil belonged to a contemporary of the famed "Peking Man" who was recognized as one of the earliest ancestors of mankind. The recent discovery was made in Anhui Province at a place called Lungtandon (dragon pond cave). Found along with the skull cap were tools made from bone and stones, the report said. □

#1 in the EAST BAY
Brand New
1980 "242 DL" #176576
4 speed, AM/FM Stereo Cassette
$7990.00
McKevitt VOLVO
• NEW AND USED CARS
• OVERSEAS DELIVERY SPECIALIST
OUR 42ND YEAR OF SERVICE
SALES - LEASING 848-2206
PARTS - SERVICE 841-7630
H. W. McKEVITT CO, INC
2724 SHATTUCK AVE. BERKELEY

Groundbreaking for LA $5.2M C'town Med Complex

LOS ANGELES — "Great" Ninth District Councilman Gilbert W. Lindsay, Community Redevelopment Agency Administrator Edward Helfeld, and other governmental and civil leaders will participate in a groundbreaking ceremony heralding the beginning of construction of a $5.2 million medical complex in Chinatown.

Councilman Lindsay will also be the special guest speaker at the event, which will get underway at noon today on the site of the development now under construction at the northwest corner of College and Adobe Streets. Master of ceremonies will be attorney Bill Tan.

The six-story medical complex, when completed, will contain 60,000 square feet of space for medical offices, laboratories, a pharmacy and other related health care facilities. The availability of such a nearby facility has been described as one of the most pressing needs of Chinatown.

Developer is Adobe Investment Company, a community based development firm consisting of Betty Chu and Jane Fong. Principals in the company are: Mark Y. (Ruby) Lee, MD; Edward J. (Mary) Lew, DDS; Barton Tannenbaum, MD; Julius S. (Eleanor) Sue, MD; William Leong, Jr.; Phileas (Julia) Kan; Verna S. Tiegs, MD; Sam Yung, MD; Henry (Jane) Fong; T. G. Wing Chow, MD; Alex P. Jardini; Stephen K. Kwan; Bobby W. M. (Eunice) Lau; Alice M. Kim; Bernard A. Samp, MD; David W. Wang, MD; Samuel (Helen) Lo, Ph.D.; and Robert Chu.

Cooper, Johns and Young, Architects, designed the facility. General contractor is Tishman Construction Company. □

KMT Holds Most Seats In Election

TAIPEI — A total of 76 new national assemblymen and 70 legislators were elected in the Central Parliamentary Elections in Taiwan Dec. 6. The ruling Kuomintang (KMT) captured 63 assembly seats and 56 positions in the Legislative Yuan.

A total of 148 candidates campaigned as independents, including the relatives of several opposition leaders jailed in connection with the Dec. 10, 1979 rioting in Kaohsiung. Twelve independents were elected to the National Assembly, while 14 to the Legislative Yuan.

Mrs. Yao Chou Ch'ing-yu, wife of lawyer Yao Chia-wen who is serving a prison sentence, was elected to the assembly. "This was a comparatively fair election," Mrs. Yao told reporters after the election. Mrs. Chang Hsu Jung-shu, wife of Chang Chun-hung who was convicted in the Kaohsiung riot trial, won a seat in the legislative body. The brother of Huang Hsin-chieh, another opposition leader serving a prison term, made his way to the Legislative Yuan.

The average age of the newly elected lawmakers is 45. Legislators serve three years, while assemblymen serve a term of six years. □

Seoul Suddenly Releases Poet Kim Chi Ha

SEOUL — Poet Kim Chi Ha, 39, who was serving a 20-year prison term here, was suddenly released by the Justice Department last week.

Kim is known for his satirical poems attacking corruption in the South Korean government under the late President Park Chung Hee. In 1974, he was arrested and sentenced to death by a court martial on charges that he participated in a student plot against Park's regime. The sentence was commuted to life and then reduced to 20 years. (See *E/W* 4/13/79 article "Poet Kim Chi Ha Speaks for the Oppressed of Mankind Everywhere," and a related article on his trial *E/W* 6/22/77.) □

Pan Am's China Service Waits Until Jan. 28

LOS ANGELES — The start of Pan Am's planned commercial service between the US and China, scheduled to begin last Wednesday, has been postponed until January 28 because of an unresolved landing-rights request.

Pan Am spokesman Robert Joyce said that the State Department asked Pan Am to postpone their flights because the recently recessed US-Japan bilateral air treaty negotiations had failed to award the airline the "fifth freedom" on their US-China route. The "fifth freedom" is the right to pick up passengers during the stopover.

"We would hope we would be able to attract people from Honolulu, the southern US, South America and the South Pacific," Joyce said. But without the right to pick up passengers in Tokyo, Pam Am would only be able to service passengers in New York and San Francisco. This restriction would "hamper our effective operation," Joyce said.

Pan Am had originally set December 10 as the start-up date "with the hope that the pick-up rights would have been acquired," Joyce said. The air treaty negotiations are scheduled to reconvene on January 12.

January 28 is the tentative date for the first commercial New York-Tokyo-Beijing flight, and February 2 has been set as the first day for the San Francisco-Tokyo-Beijing flight. □

Correction

The last sentence of the second paragraph in the *E/W* editorial on December 3 should read as follows:

"And when Vietnam ejected the Chinese by the tens of thousands, in such inhumane fashion, the world finally realized the plight of the ethnic Chinese in Southeast Asia."

如何在洗碗碟時節省能源

最佳的辦法是找一個節省能源的洗碗機。

如果有意買新的洗碗機，不要忘記想一想每月的 PG&E 電費煤費。有不少洗碗機是節省能源的。例如有一種洗碗機在碗碟乾後自動關閉，可節省四五成用電量。另有洗碗機是節省用水的。也有些隔熱及隔聲效果良好，既可保機內水溫和不會太嘈吵。

也有洗碗機附有計時鐘的。在冬天，可以預先安排下午五時前或九時後才開動，以避去用電最頻時間。在夏天，可在午前或下午六時後用機。

你如不願多費時間尋找節省能源的洗碗機，可找 P G & E 電器代理商，他們將樂以代勞。

PG and E

CALIFORNIA GOLD RUSH

NEW West Coast Offices now in Century City

We are now *COAST TO COAST*

80's STRONGEST INVESTMENTS
WORLD MARKET PROGRESSIONS

GOLD November		SILVER November	
1976	$131.07	1976	$ 4.37
1977	$162.70	1977	$ 4.83
1978	$206.20	1978	$ 5.86
1979	$392.64	1979	$10.65
1980	$650.00	1980	$19.75
Oct. 1981	$	Oct. 1981	$

CALL "NOW" AND "LOCK-IN"
YOUR PRICE OF GOLD AND SILVER

CREDIT SUISSE BARS — COINS
KRUGERRANDS — SILVER BARS
CANADIAN MAPLE LEAF — BAGS OF SILVER COINS

Gold and Silver has consistently increased in value and has proved to be man's true means of exchange while paper currency (which is based on credit) is continually decreasing your purchasing power. The constantly increasing Value of Gold and Silver is the ultimate hedge against inflation.
You'll discover there are many reasons for owning Gold or Silver—whether your goal is long term profits—short term gains—or just protection of your wealth.

EAST COAST OFFICES
National 1-800-327-1289
Florida 1-800-252-7707
Local 1-305-565-GOLD/432-8823

FOR IMMEDIATE DELIVERY CALL TOLL FREE NOW

WEST COAST OFFICES
National 1-800-421-0577
California 1-800-252-7707
Local 1-213-557-3538

THE INTERNATIONAL GOLD BULLION EXCHANGE

BANKAMERICARD VISA

MEMBER OF CHAMBER OF COMMERCE

Digestive Tract Cancers – Major Killers in China

WASHINGTON — Dr. Li Ping, deputy director of the Cancer Research Institute in Beijing, told an American Cancer Society meeting last week that in China, various kinds of digestive tract cancers account for 60% of cancer's death toll. He noted stomach cancer is most common in rural western areas and along the coastal provinces. Lung cancer on the other hand, is mainly seen in Beijing, Tianjin and Shanghai, and in coastal and northeastern provinces that are old industrial areas. He said smoking, a known cause of lung cancer, is common in China. However, Li said breast cancer, which causes the most cancer deaths among American women, is relatively uncommon in China. □

CMA Offers Hints For Keeping Christmas Merry

SAN FRANCISCO — Tinsel, bright lights, a Christmas tree and toys all conjure up a picture of a happy holiday season, but the merriment can be dimmed considerably if toys aren't safe, the California Medical Association warns. CMA offers these hints for a safe Christmastide:

- Toys for babies should be too large to fit into the mouth, should be easily washable, unbreakable and have no sharp corners or edges.
- Beads, buttons, eyes of stuffed animals — anything that a small child might swallow or put into ears and nose — should be detached and kept out of reach.
- Watch out for toys or costumes that can catch fire.
- Make sure that electrical toys have the Underwriters' Laboratory (UL) seal of approval and such toys should not be given to preschoolers.
- Remember that any type of shooting toy — such as air rifles, slingshots and archery sets — can inflict eye injuries.
- Be careful not to give children toys too advanced for them, such as a 10-speed bicycle or a chemistry set, if the child is not ready for it. □

SEASONS GREETINGS !
Lunch Served 11 a.m. to 3 p.m.
The Mayfair
Delightful Atmosphere
116 Maiden Lane 421-1093

BILL YAN INSURANCE
3515 RANDOLPH AVENUE
OAKLAND, CA 94602
(415) 530-2040
• HOME
• LIFE
• HEALTH
• AUTO
甄立浦保險事務所
理代各保險類

Kopp Wants Board to Urge End to Bilingual Ballots

SAN FRANCISCO — Supervisor Quentin Kopp last week drew up a measure to urge Congress to repeal the laws which require bilingual ballots. The measure was approved by the State and National Affairs Committee, but must now be approved by the entire Board of Supervisors.

At the committee hearing held last Friday, speakers represented both supporters and critics of bilingual ballots. A member of the Citizens Advisory Committee on Elections, Harry Aleo, said that his parents came from Italy eager to learn English. "They would have been insulted if they had been given a ballot in Italian after they learned English and became citizens," he said.

COST

Henry Der, executive director of Chinese for Affirmative Action, warned that there might be "criticism that the ballots promote segregation which is contrary to our melting pot theory about this country. . .But the sad fact is that there are thousands of tax-paying people in this city who aren't participating right now," he said.

Kopp reported that state voting officials estimate that bilingual voting programs cost the state $2 million in the 1978 election, and San Francisco alone has spent $100,000 in the 1976 and 1978 elections. Supervisor John Bardis, who supported Kopp's measure, said that he would prefer to spend "four or five times the amount we spend on bilingual programs" to teach English to citizens whose primary language is other than English.

Supervisor Nancy Walker, who opposed the measure, said that she felt "that we should do anything we can to encourage people to vote."

Federal laws currently mandate that minority languages must be used on ballots if the minorities represent more than 5% of the population, and San Francisco currently prints ballots in Spanish and Chinese, as well as English. □

Guangdong Acrobats Travel to Phoenix And Los Angeles

SAN FRANCISCO — The Guangdong Acrobatic Troupe left yesterday for Phoenix, Arizona, where they will give one performance before flying to Los Angeles on Thursday. The troupe will perform in Los Angeles from December 18 through 22 at the Long Beach Convention Center.

John Yehall Chin Feted

Over 600 people gathered last Friday night at the Empress of China Restaurant to honor John Yehall Chin, who recently decided not to seek reelection to the SF Community College Board. (Photo by Kem Lee)

Mori Appointed To Trade Post

SACRAMENTO — Former Assemblyman Floyd Mori of Pleasanton was appointed yesterday by Governor Brown to be director of the Office of International Trade, part of the Economic and Business Development Department.

The $39,600 post has been vacant since October, when former director Richard King of Los Angeles resigned. The office, located in Los Angeles, has a staff of seven and works to promote export of California products.

Mori, a Democrat, was defeated in November as he again sought re-election in the 15th Assembly District, which he had represented since 1975. □

COLORADO
Investments!
Denver Metro Homes
0 to 10% down very
attractive owner financing
Excellent equity growth potential
Full management & maintenance
Program
Sierra Enterprises
303-428-4844 days
303-422-6744 eves
4250 W 72nd Ave.
Westminster, CO 80030

Fast
2ND MORTGAGE MONEY
18¼% + 4½ Pts. CURRENT RATE
3 years interest only or 15 years amortized.
Also available—permanent, construction, standbys and creative-type financing for real estate and businesses and all your money needs.
TAFCO FINANCIAL CORPORATION
567 San Nicolas Dr., Penthouse 409
Newport Beach, Ca. 92660
(714) 644-9002

EMPRESS OF CHINA
ROOF GARDEN RESTAURANT
distinctive cuisine of all China
amidst oriental splendor with enchanting vistas
in the heart of san francisco chinatown
International gourmet honors & Holiday Awards since 1968
convention facilities
838 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO • TELEPHONE: 434-1345

中國風光 'China Scenes'

The second printing of China Scenes, with 211 photos and Chinese/English text, is now available at Eastwind Books and Arts, just in time to make a lovely Christmas or New Year gift. It covers 15 areas - from Lushan to Huangshan to Lijiang. Clothbound, 15" x 11," it now sells for $75, with free delivery before Christmas.

EASTWIND BOOKS & ARTS, INC.
1435-A Stockton Street
San Francisco, CA 94133
[415] 781-3331
1986 Shattuck Avenue
Berkeley, CA 94704
[415] 548-2350

A very rewarding gift idea (Offer ends December 31,1980)

Now receive, prepaid
GOLDEN INTEREST®
Authentic Swiss Ingots
999.9 Pure Gold
1-oz. and ½-oz. Units
Available from American Asian Bank in lieu of conventional interest on six-month Money Market Certificates of $11,000 or more.

Ingots are received at time of deposit, plus cash difference. We believe our exciting offer of "Golden Interest" is a first, anywhere–prepaid interest in the form of high purity gold ingots on six-month (182 days) time certificates of deposit. Ingot value is based on the price for 400-oz. gold bars quoted on the New York Commodities Exchange (COMEX) on the day of your deposit. 1-oz. and ½-oz. weights (or multiples thereof) are available; additional interest difference will be paid in cash. Sales tax is applicable, and a small premium for retail transactions is required.

Ask for free folder. A brief, informative folder regarding gold transactions is yours for the asking. American Asian Bank will not create a market for gold or repurchase gold under the "Golden Interest" program.

Because of immediate payout of interest, all deposits require payment in full, either in cash or by Cashier's check.

Interest rate is determined at the time you purchase the "Golden Interest" Money Market Certificate. The higher interest and short-term advantages of these certificates are well known. The rate is set at the same level as the weekly auction discount rate of six-month U.S. Treasury Bills. Federal regulations prohibit compounding of interest and require a substantial interest penalty for early withdrawal.

Nobody can say what tomorrow's gold market will bring, but with today's inflation rate and dramatic changes in gold prices the acquisition of gold may well be the finest type of interest you could ever receive! "Golden Interest" is just one of American Asian Bank's full range of banking services.

An exciting, intelligent method of acquiring gold, from
AMERICAN ASIAN BANK MEMBER FDIC
500 MONTGOMERY ST. SAN FRANCISCO (415) 788-4700 • 9090 WILSHIRE BLVD., BEVERLY HILLS (213) 273-7211

Nasopharyngeal Carcinoma: A Chinese Syndrome?

By JUON-KIN FONG, MD

OAKLAND — The disease of cancer is of great interest to both the general public and health professionals. The mention of cancer arouses strong reactions of fear and dread, for good reason. Cancer is one of the leading causes of death in the US. A victim of cancer endures not only the debilitating, often painful and mutilating disease; he or she also must endure the medical treatment — often painful, debiliating and possibily mutilating.

The rate of cancer continues to increase. Some feel that there is an 'epidemic' of cancer in the land, despite ex-President Nixon's "War on Cancer" and the accompanying billions of dollars poured into research. Today, the causes and cures of cancer remain elusive. Research has made some interesting findings. It is now known that certain cancers are limited to certain groups, certain areas and even certain subgroups of populations. One such finding is the incidence of Nasopharyngeal Carcinoma (NPC) in the Chinese.

TERMS

Dr. Dale Tipton, an ENT surgeon, when asked about NPC, replied that he saw an average of one or two cases a year, but could not recall seeing one in a non-Chinese. He said that some of his colleagues in the midwest and east have never seen a case of NPC.

First, some terms need defining. A tumor or neoplasm is an uncontrolled growth of cells, and can be either benign or malignant. A malignant tumor is a cancer, a tumor mass with the propensity to invade surrounding normal tissue and spread to other parts of the body. Acarcinoma is a cancer arising from the lining cells of the various organs of the body. A sarcoma is a cancer arising from the connective tissue of the body.

Nasopharyngeal Carcinoma has been of interest to medical researchers for some time. The rate of this carcinoma in the Caucasian population is 1:100,000. In other words, every year, one person in a hundred thousand will develop NPC. In Hong Kong and Singapore, the rate for Chinese males was over 16:100,000 and over 7:100,000 in Chinese females. By comparison, in the United States, the rates varied from 19:100,000 to 1:100,000. When the patients were further identified by race, it was found that cities with large Chinese populations had the greater rates of NPC.

ORIGIN

Was this a cancer that developed in all Chinese regardless of location? Work in Singapore and Hong Kong indicated that Chinese from certain provinces in China had a much higher rate than others. The Chinese from Guangdong and the neighboring Guangxi region had rates near 29:100,000 for males and 11:100,000 for females. The further north the origin, the lower the rate of NPC. Nevertheless, the rate for any subgroup of Chinese was still significantly higher than for the Caucasian populations and US black populations.

Further analysis noted that those from a lower socioeconomic situation were more likely to be affected. Many victims of NPC exhibited the same genetic patterns on cell testing, and many of these showed evidence of a common viral infection which did not turn up in other Chinese without NPC. When diet was examined, commonly, there was a vitamin C deficiency and a predominant salted fish diet.

Researchers have noted a high incidence of nitrosamines responsible cancers in laboratory animals in salted fish. In one project, 25% of laboratory rats fed a diet of salted fish and rate chow developed NPC in two years whereas a control group of similar rats fed on chow alone remained cancer-free.

SYMPTOMS

Of course, it is quite risky to extrapolate data from laboratory animals to humans. The fish diet has not been shown conclusively to be carcinogenic in man, as in the case of the nitrosamines in bacon. The rate does show a drop when a more Western-style or non-traditional diet is adopted and living conditions improved. Also, racial intermarriage lowers the rate. But again, the rates remain elevated.

How does a person detect NPC? Anatomically, the nasopharynx is that portion of the mouth that lies between the nose and the soft palate or roof of the mouth. It is therefore very hard to see or feel any small masses there. As a result of this, masses growing there go a long while before being detected and may give little or no symptoms.

The symptoms tend to be unusual, a humming ringing in one ear, one-sided enlarged lymph nodes, repeated one-sided inner ear infections, one-sided nasal bleeding or blockage, discharge from the ear, loss of hearing, and headaches. The age of occurrence is later than in the Caucasian population, being most common in the 30's and 40's.

Discovery of the tumor usually occurs several months after initial symptoms. The ENT surgeon must have a solidly-justified suspicion coupled with a thorough examination, including biopsy of any suspicious lesions. Treatment is supervoltage irradiation, which can halt the progression of this cancer, but does not necessarily cure it. NPC has been known to recur ten years after initial treatment. The ten-year survival rate is increasing, from less than 10% almost thirty years ago to well over 50% today. □

Six Companies has joined with other groups in the Chinatown community to raise money for the United Way. (Photo by Salon Studio)

United Way Drive Breaks Record For Fundraising

SAN FRANCISCO — A record $25.68 million in pledges and contributions has been raised in the 1980 United Way of the Bay Area Campaign. The total is 11% higher than last year's total of $23.1 million. Corporate contributions amounted to $8.1 million, while workers at their jobs added another $15.4 million.

In Chinatown about $10,800 has been raised so far in a drive organized by Chinese Six Companies. According to John Wong, a Six Co. president, the drive in Chinatown will continue until December 25, and contributions can be made directly at the Bank of Canton and Wells Fargo Bank branches in Chinatown.

"Since so many Chinatown agencies benefit from the United Way," said Wong, "we feel the community should support this organization." Chinatown agencies have been active in United Way fundraising efforts. In Oakland, the Chinatown community there has raised $2,000 for the United Way.

Some local groups and their 1980 United Way funding are as follows: Asian Law Caucus ($89,030), Chinatown Community Children's Center ($32,517), Chinese Newcomers Service Center ($90,195), International Institute of the East Bay ($147,168), International Institute of SF ($157,192), Oakland Chinese Community Council ($103,615), On Lok Senior Health Services ($54,235), Salvation Army-total network ($647,223), Self-Help for the Elderly ($93,916), Telegraph Hill Neighborhood Assn. ($69,494), and Youth for Service ($84,685). □

Visit China Every Month in Your Living Room

Subscribe to CHINA PICTORIAL, a large format monthly with beautiful color photography and short articles covering China's achievements in many fields. Both English and Chinese editions available.

☐ Please enter my subscription to CHINA PICTORIAL for one year. Enclosed is my check in U.S. currency for $10.00. This subscription is ☐ new or a ☐ renewal.

☐ Please send me your complete catalogue of books and magazines. Enclosed is $1.00 to cover handling costs.

Name _____

Address _____

City _____

State _____ Zip _____

Send to: CHINA BOOKS & Periodicals, Inc.
2929-24th Street
San Francisco, CA 94110

T-BILLS COMING DUE?
INVESTORS EARN
20% to 27%

- FIRST AND SECOND TRUST DEEDS SECURED BY REAL PROPERTIES
- $5,000 to $300,000 MINIMUMS NO FEE
- IDEAL FOR PRIVATE INVESTORS AND PENSION PLANS
- TERMS — 6 MONTHS TO 3 YEARS

Rates Subject to Change Without Notice

(209) 383-6547
(Call Collect)

CFC corp
537 W. MAIN ST.
MERCED, CA 95340
Pre-Payment May Allow Yield in Excess of Minimum
A CALIFORNIA MORTGAGE LOAN BROKER

Investment Opportunity

Oil & Gas Leases: The U.S. Dept. of Interior holds public drawings every second month to award leases on public trust lands. You must be a U.S. Citizen at least 21 years old to participate. Your tax deductible fee of $10.00 could return you $25,000 or more when you sell your lease rights. (For further information: RONALD CARSON CORPORATION., Dept. B, 8112 Rainier Ave. S., Seattle, WA 98118. 206-725-8760).

ARO: Dedicated to Keeping YMCA Traditions Alive

By MARY CASTAGNOZZI

SAN FRANCISCO — The Alpha Ram Omega (ARO) of the Chinatown YMCA had their 30th anniversary last Monday, December 15. Originally comprised of 18 friends who had participated in the YMCA's programs during the 40s, from grade school through high school, the group has devoted itself to supporting the YMCA — financially and actively — in an effort to continue the programs which had meant so much to them.

"Because of our own experience with the Y, we wanted to focus on service projects. We wanted others to have the same experience as we had had," explained Alan Wong, one of the ARO's original members, and now executive director of the Chinatown YMCA.

CHANGE

Chinatown during the 50s was beginning to change from the relatively small, closely-knit community of the 40s, Wong said. "Chinatown at that point was just beginning to have an increase of delinquency. There was an influx of immigrants from Hong Kong and there were no immigrant programs as such," he explained.

Changing its programs to suit changing needs, the YMCA in the 50s and 60s concentrated more on high school students, judging them to be the "most crucial age group to serve," Wong said, and eliminated their elementary and junior high programs. Now in the 70s, the YMCA has developed programs with a community emphasis, providing ESL classes for immigrants and refugees, and enlarging their scope to include women and families.

Although the YMCA had tried a program working with street kids during the 60s as a way to combat the then growing problem of delinquency, they now concentrate more on preventive programs, because the problems of working directly with delinquents strained their resources and their volunteers, who were not trained for such work, Wong said.

ACTIVE

Wong estimates that the club programs at the Y serve around 100 students, the after-school programs serve 40, the ESL around 20, the summer swim classes around 300, and the camping programs around 150.

Of the original 18 members, of the ARO, two have passed away, Wong said, but the rest remain active in the YMCA and in councils and boards in the community. Nine currently serve on the YMCA's board of directors. Working as engineers, principals, businessmen, and social workers, the 22 current active members devote their free time to volunteering at the YMCA to help with such projects as cleaning the swimming pool and selling food at the camp fairs. They also hold fundraisers — originally they held New Year dances, but now the Easter breakfasts they hold annually are the largest source of income. Last year's netted $3,000, and also provided for a good working relationship between the community and young people at the YMCA, Wong said.

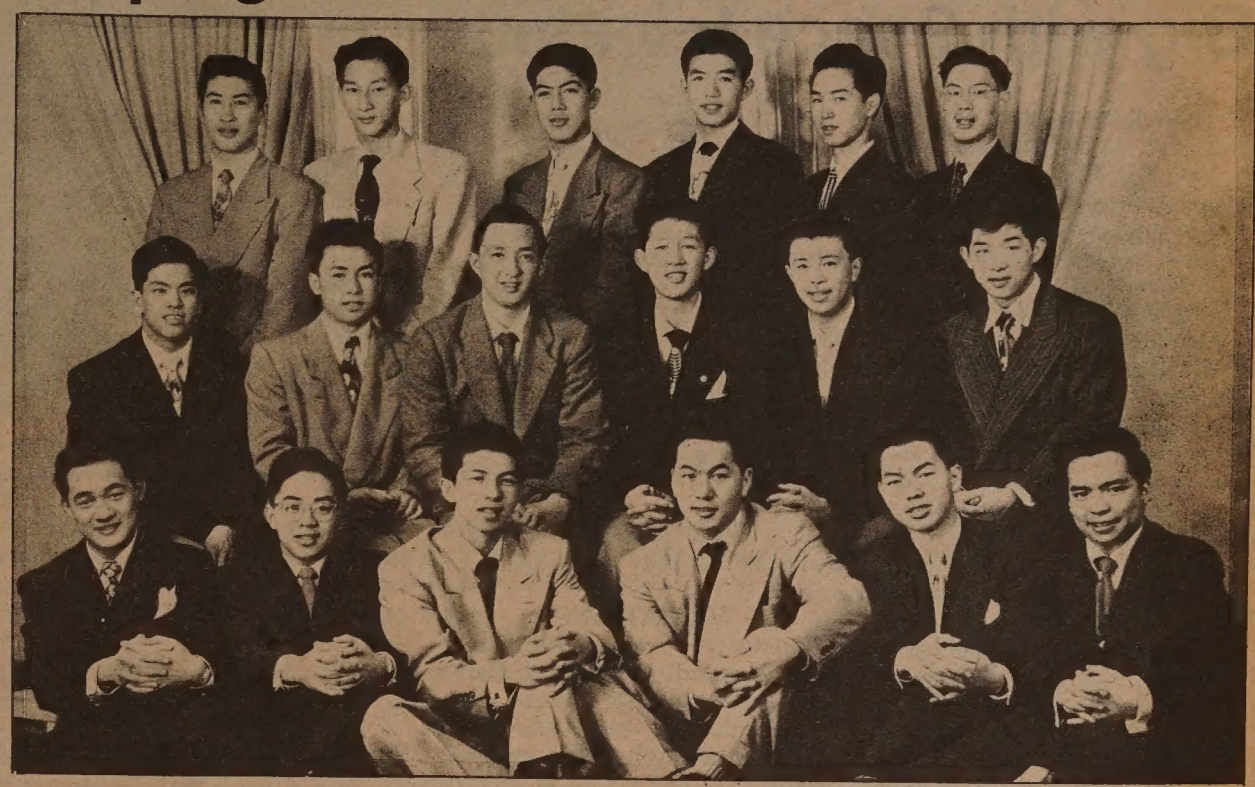
Last year the ARO fundraising efforts collected $47,000 for the YMCA's total budget of $262,000, Wong said. And this year, they hope to raise $50,000 by March. With $7,000 already donated, they still have a way to go, and Wong said they are inviting contributions. The tax-deductible donations may be sent to the Chinatown YMCA, 855 Sacramento Street, SF 94108.

FRIENDS

ARO members now include many who did not go through the original YMCA programs in the 40s, but who still share the same appreciation for the function of the YMCA as a place to make friends while learning new crafts, sports, or even bettering one's English. Wong said that many of the members' children are now active in the YMCA, thus beginning a "second generation of participation."

What has kept the group together and active for so long? Wong attributes it to the "fellowship of the members themselves, who had experienced the YMCA programs, and the warmth and the love of the volunteers."

The AROs will hold a New Year's Eve dinner and dance in celebration of their 30th anniversary on Wednesday, December 31, beginning at 6:30, at the Four Seas Restaurant. Tickets are $25 per person, and may be reserved at the Chinatown YMCA, 855 Sacramento Street. □



The original eighteen members of the AROs after they formed in 1950. From left to right, they are: (bottom row) Hubert Wong, Ford Lee, Louis Kwok, Robert Wong, Dan Lee, Roland Hong; (middle row) Kearn Lee, William Woo, Rolph Chin, Alan S. Wong, Peter Wong, Donald Wong; (top row) Larry Tom, William Fung, Victor Wong, Charlie Ow (deceased), Robert Gee, and Jake Louie.

Chinese Firm to Build Oil Rigs For American Co.

HONG KONG — The China Corp. of Shipbuilding Industry announced recently that it has signed a contract with the US Baker Marine Corp. to cooperatively build and maintain oil drilling platforms. The Dalian shipyard also will repair a drilling platform for the US firm, according to NewChina News Agency.

According to the contract, Baker Marine will provide the blueprints and some main equipment, while China will supply rolled steel for the platforms. □

保險事務所
曾榮耀
代理各種保險

EDDIE W. TSANG
For all your insurance needs.
Life, Health, Auto, Home
Non-smoker discount on life insurance.
Group health insurance rates:
age 29 & under $31.20
age 39 & under $37.06
1 employee up
Call 543-8616 or 994-3275 after 6 p.m.

Fictitious Business Name Statement
File No. 48767
THE FOLLOWING PERSON is doing business as: KIM SUN IMPORTS CO., 1418 Stockton Street, San Francisco, California 94133.
RICARDO MASS LAM, 1240 Funston Avenue, Apt. 2, San Francisco, California 94122.
This business is conducted by an individual.
Signed: RICARDO MASS LAM
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California on November 19, 1980.
CARL M. OLSEN, Clerk, by VALAIDA S. MASON, Deputy Clerk.
Legal Notice No. 102 November 26-4t

TRADITIONAL CHINESE MEDICINE
ACUPUNCTURE
Recognized by the World Health Organization as an effective means of pain & disease control. For an appointment call:
ANGELA CHII-FENG WU, C.A.
Licensed in California & Hawaii
4223 Geary Blvd. (Between 6th & 7th Ave.)
San Francisco (415) 752-0170
Weekdays and Weekends by Appointments only.

KEEP UP WITH INFLATION
Earn annual interest of . . .
22% when you invest for 6 months
24% when you invest for 1 year
25% when you invest for 2 years
$5,000 or more • C.L.T.A. insured • Casualty insured • Earthquake insurance. Secured by second deeds of trust on single family homes in the Santa Clara Valley.
INQUIRE ABOUT OUR TAX SHELTER PROGRAM
EQUIDEED (415) 949-0966
Los Altos Financial Center
167 S. San Antonio Rd., Suite 3
Los Altos, Ca. 94022
Available to California residents only

GOLD and SILVER BULLION • PLATINUM • KRUGERRANDS • TWO-RANDS • GOLD • MAPLE LEAFS • SILVER BAGS • FOREIGN CURRENCIES • BULLION •
FREE: INVESTOR'S GUIDE TO
GOLD

Julia Chu and NIMC, The Performance Company, want to share their newest publication on the precious metals market with you, the investor. This Guide covers everything most brokers don't want to say, as well as details on trading metals profitably. And, it is yours without obligation by just calling Julia Chu at our toll free numbers in Newport Beach, California.
A Registered Commodities Trading Advisor
NIMC
The Performance Company
TELEPHONE TOLL FREE TO RECEIVE FREE GUIDE:
National (800) 854-8368
California (800) 432-8339
881 Dover • Newport Beach, CA 92663

Lowell High Senior Scores Big with Space Invaders

By KEN WONG

Hing C. Ng, a Lowell High School senior, left the campus last weekend and came back a national celebrity, interviewed by the New York Times and WABC-TV, New York.

What did he do? He zapped a hundred thousand space invaders to stop them from landing on Earth, thus saving every creature big and small.

Ng was first runner-up in the first national Space Invaders computer video game competition held in New York on Monday. He was among the five finalists who beat out some 10,000 competitors in five regional contests.

Ng, 16, was resting at his Mason Street home by the Broadway Tunnel yesterday. It was four in the afternoon. He was just home from school, unprepared for another interview and still unused to so much attention.

ACTION

But he dutifully demonstrated his talent for The Examiner.

The family's 24-inch television is hooked to the game's computer controls. The action starts by plugging in a cartridge.

Colors flashed. Drums rolled. Little electronic monsters from outer space marched in rows, dropping missiles, whoop, whoop, boom . . .

Ng kept his eyes on the first row and pressed the control button — bump, bump, bump — dodging the invaders' bombs. A digital counter kept scores on the top of the screen.

"The idea is to knock them down, before they wipe you out," he said.

VARIATIONS

There were endless columns of aliens descending upon the Earth defender and his laser gun, dodging behind bunkers. When the defender is hit, the game is over.

The game can be programmed with variations, making it easier or tougher.

"You can speed it up or slow it down and even make the invaders invisible and drop zig-zag bombs," Ng said.

What are the qualities of a top player?

"Mostly it's coordination," Ng replied. "But it's part skill and part luck."

MOODS

Although it's a good way to develop reflexes, Ng doesn't spend too much time with the game these days. He has his studies and a part-time job at a chain outfit that prints T-shirts.

He plays the game for relaxation, like listening to his records. "It depends on my moods," said Ng, the youngest child and only son in a family that includes four older sisters.

The only member of his family who plays Space Invaders with him is his father, Shiu Hing, a retired chef, who operated a hof brau at Tanforan Shopping Center. He accompanied his son to New York for the finals.

"We didn't see much of New York," he said. "We left San Francisco Sunday morning and flew back Monday night."

FINALISTS

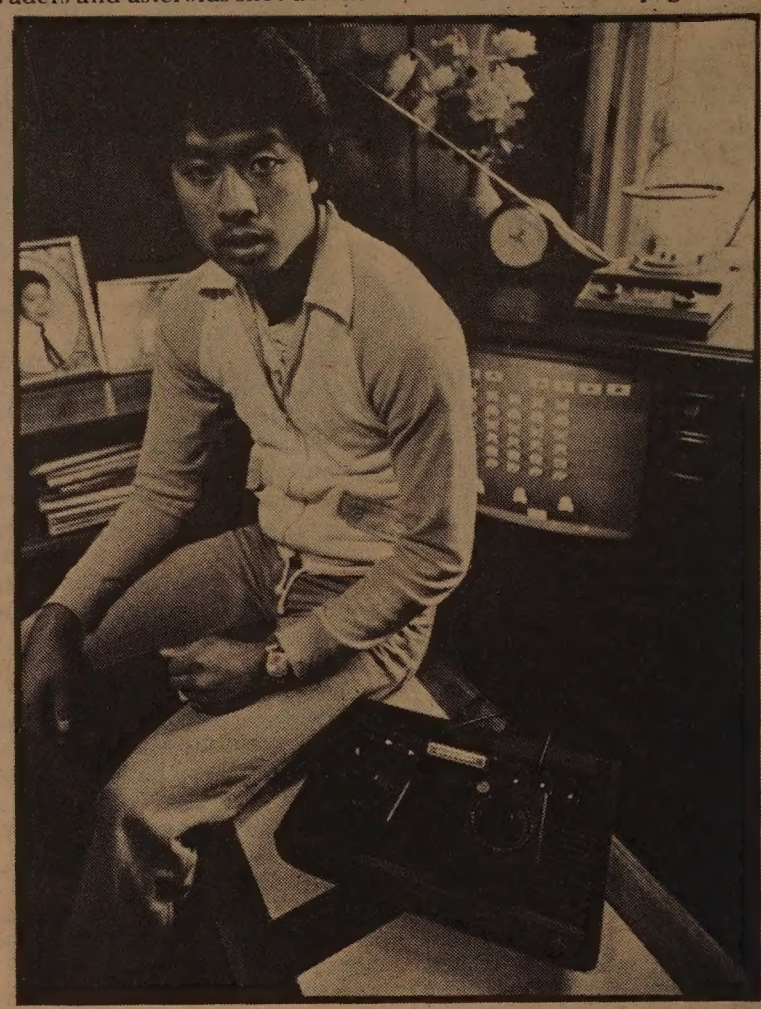
The competition was held in the screening room of Warners Communications Inc. at Rockefeller Plaza. Warners owns Atari, which makes Space Invaders.

The finalists who survived the regionals squared off for an hour and 40 minutes. Points were computed by the number of invaders and asteroids shot down.

The winners were announced in Miss America-reverse style — last place first. And then there were just Ng and Bill Heineman, of Whittier, Calif.

Ng wasn't nervous when he was

Continued on page 12



Hing C. Ng, Lowell High School senior and first runner-up in the first national Space Invaders computer video game competition. (Photo by Leland Wong)

18%
MINIMUM
TRUST DEEDS

Convert your T-bills, CD's and Passbook Savings
★ 12 offices in Northern California
★ No load or commission to investor
★ 6 mos. to 10 year terms
★ Invest from $5,000
★ Member CIMBA (California Independent Mortgage Broker's Association)
★ Our 17th year serving investors
★ Trust deeds paid before maturity may have increased yields as allowed by state law

FOR YOUR TAX-SHELTERED PENSION PLAN
IRA or KEOGH

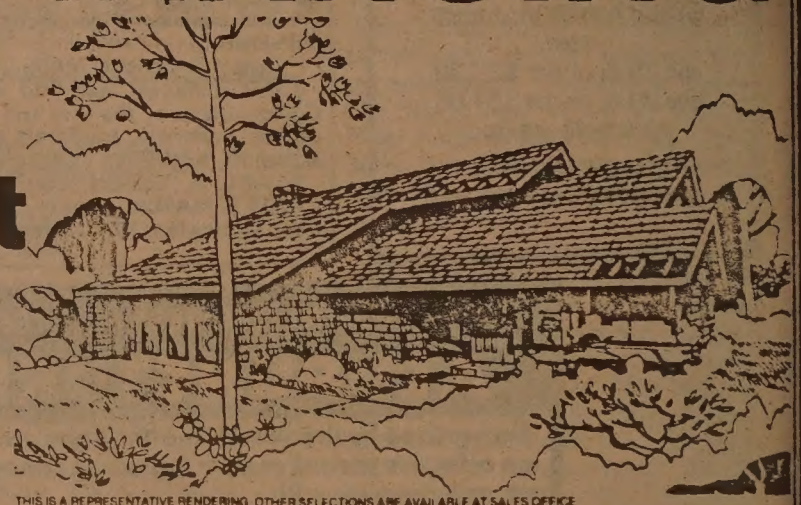
A Mortgage Brokerage Corp.

Cutler MORTGAGE, INC.
39374 Fremont Blvd, Fremont 94538
For additional information call:
(415) 792-3242
or write for free brochure.

Name _____
Address _____
City _____ Zip _____ Phone _____

SPECIAL FINANCING

Below Market Rate!
12⅞%
(APR 13.18%)



THIS IS A REPRESENTATIVE RENDERING OTHER SELECTIONS ARE AVAILABLE AT SALES OFFICE

Yes, you can have it all. Below market rate, prime location, and a home that's big on features like onyx vanity tops in private master suite baths, furniture-finish wood front doors, ceramic tile or hardwood entries, top line kitchen appliances, and custom quality plumbing fixtures. And with a surrounding country neighborhood that offers recreation on a grand scale, such as horseback riding, hiking, and sailing on the Bay.

Pleasant Valley Estates has the home you want. In the unspoiled setting of the Alhambra Valley. Phone (415) 228-9310. Priced from $137,500.

Pleasant Valley ESTATES

Yes, you can have it all.

134 Macalvey Drive, Martinez, California 94553

PROGRAM NOTES

'Tai Pan' Casting Call For a Chinese Actress

By RICHARD SPRINGER

The success of the made-for-TV special "Shogun" has inspired renewed interest in James Clavell's other well-known novel set in the Far East, *Tai Pan*. It seems that Paramount Pictures is interested in doing a big-budget adaptation of the novel and is looking for a Chinese American actress for one of of the leading roles.

Last week, Fernando Casablancas, chairman of the John Casablancas Elite School of Modeling, with offices in New York and San Francisco, was interviewing Asian actresses interested in the film project. Fernando Casablancas was expecting to meet this week with the casting director of the film and give his recommendations after screening the interviewees.

According to Casablancas, the film production team is looking for a "pretty, vivacious, Chinese actress who can look twenty years old." They are not necessarily seeking someone with acting experience, but it may be helpful. The screenplay calls for a young Chinese girl "who speaks English with a Scottish accent" and Casablancas got the impression that the filmmakers are particular about hiring a Chinese, rather than a member of any other Asian group, for the part.

Talking with model agency chairman Fernando Casablancas about casting for the new film of James Clavell's *Tai Pan* are (l-r) singer and actress Janet Chang, actress playwright Bernadette Hak Eun Cha and actress Nancy Wang. (Photo by Leland Wong)

Starring in the film is Roger Moore, an over-six-footer, so taller candidates may have an advantage. There's still time if any actresses out there are interested. It could be a way to get a trip to Hong Kong. It's also possible that there may be other roles cast as a result of the interview. Contact Casablancas at 443-5483 or at his school, at 536 Sutter, SF.

A scene from Shuji Terayama's "Pastoral Hide and Seek."

PASTORAL

• The Roxie Cinema at 3117 16th Street is showing the 1975 second feature of Shuji Terayama, "Pastoral Hide and Seek," the week of December 25–January 1. The film has been accurately described as a "surrealistic revisit to childhood."

The autobiographical film has extraordinary imagery, but it's definitely not for those unwilling to drop concerns with plot, clarity, and conventional film action, to concentrate upon his free-floating images of childhood. The screenplay is based on Terayama's own collection of poems and the film involves a convoluted search (hide and seek) in all the nooks and crannies of a childhood spent in a pastoral setting.

I was somewhat infuriated by what I felt were disjointed obscurities in the film, until about halfway through, when it is revealed that what has gone before is really a film within a film. In order to have the filmmaker (played by Kantaru Suga) come to terms with his childhood, Terayama then has Suga enter his own film and confront the character of himself as a young boy! It's both an ingenious conceit and a way to bring the seemingly obscure images of the first half of the film into a Freudian-related perspective. The characters in the background seem like exaggerations and grotesques from a Fellini movie, but the confrontation in the foreground is closer to Bergman's "Seventh Seal." The overt treatment of sexuality in the film, however, resembles more Makavejev than Bergman or Fellini. Terayama explained as much in an interview:

"I don't believe in political revolution at all. Rather, I am interested in a sexual revolution which includes a revolution in language, in touching, in writing. Because of my ideas, the police have often come to raid my theater. (Concerning writers or artists whose work I see as parallel to my own) I would name Wilhelm Reich and Makavejev." (Makavejev made "Mysteries of the Organism," based on the theories of Reich.)

Terayama's favorite Japanese filmmaker is Shohei Imamura, who made two controversial films disliked by many Japanese critics, "A Man Vanishes" and the violent criminal study "Vengeance Is Mine."

CORD

Terayama is saying in "Pastoral Hide and Seek" that the artist must come to terms with the most terrifying images and obsessions of childhood, before coming to terms with the creative function. What is most surprising of all in the confrontation is that even during wish fulfillment, when the artist can commit with impunity the most forbidden deed—matricide—he is unable to do so. He needs the assistance of himself as a young boy, but the boy has been seduced by the id. The older and wiser director realizes finally that he is a prisoner of the past even in his fantasies.

At the end of the film, he sits like a child, but in the body of an adult, while his mother fixes him a bowl of rice. All the characters of his childhood pass by in review of this commonplace activity. Earlier in the film, we have seen a sideshow fat lady, a recurring character, who is not actually fat, but who needs to be continually pumped with an air hose to remain "an attraction" in the circus. Several men's masculinity and the young boy's manhood depend on their ability to pump her up. By the end of the film it is the director's ego which has been deflated, partly by his id, but also by his inability to separate himself from other men. One gets the feeling that the last tableau could just as easily have been a mother of a different race in a different country preparing for her son a pasta dish or steak and potatoes or chicken soup. "Pastoral Hide and Seek" touches that universal cord that stretches back to the unshakable memories of childhood. □

A WORLD OF OPPORTUNITIES...

INTERNATIONAL TRADE REQUIRES INTERNATIONAL FINANCING. AT THE BANK OF THE ORIENT, WE HAVE THE FACILITIES AND KNOWLEDGE – ESPECIALLY IN THE ASIAN MARKET, TO MEET YOUR FINANCIAL NEEDS.

INTERNATIONAL BANKING SERVICES

- Trade Financing
- Domestic Collection of Drafts and Checks
- Foreign Collection of Documentary Drafts and Checks
- Commercial Letters of Credit
- Foreign Credit and Trade Information
- Foreign Remittances
- Purchase and Sale of Foreign Currencies
- Trade Development
- International Deposit Accounts

COMMERCIAL FINANCE DIVISION

- Inventory Financing
- Account Receivables Financing
- Equipment Financing

WE BANK ON YOUR FUTURE
建東銀行
BANK OF THE ORIENT
MEMBER FDIC

INTERNATIONAL DIVISION
233 SANSOME STREET • SAN FRANCISCO • CA 94104
TELEPHONE: (415)781-6565

17% to 22%+*
ANNUAL YIELD

SOLIDLY SECURED BY SHORT TERM LOANS ON SO CALIF REAL ESTATE

Gemini Financial Corporation

Corporate Headquarters:
14651 Ventura Boulevard
Sherman Oaks, CA 91403

CALL COLLECT
LOS ANGELES
(213) 872-0844
SAN FERNANDO VALLEY
(213) 501-2813

Licensed Calif. Real Estate Broke
with pre-payment bonus

PIONEER HOTEL/CASINO
221 S. Virginia, Reno
RENO DOWNTOWN
WINTER SPECIAL
You Pay $10 per pers — You Receive $15 per pers
Luxury Accommodations & in cash, food credit & casino coupons
GOOD 7 DAYS A WEEK
not valid Dec. 30 & 31
call 800-648-5468 toll free or 702-329-9781

GO SEE "FLASH GORDON"
AT NEARBY THEATRE
Tickets LESS THAN 1/2 PRICE
REG. PRICE $5 NOW PRICE $2.25
Good Anytime After Lunch or Dinner at
CAESAR'S
BAY & POWELL STS. PH. 986-6000
CLOSED MONDAYS
FREE PARKING
MOVIE-GOERS MUST PARK AT THEATRE'S PARKING LOT PRIOR TO DINNER
2350 POWELL ST.

College park

Artists Concept
Landscaping Not Included

No Finer New Home.

College Park by Shapell. The finest quality new homes in California. With quality features that you will find in *no other* new home.

For example, the beautifully grained and richly finished cabinetry in a Shapell home is custom-crafted for Shapell and Shapell alone.

The cultured onyx in our baths is made exclusively for our homes. And there *is* a difference. In the finish, the color and the luster.

We take painstaking care with our masonry, with our tile work and with the finish carpentry and detailing in every College Park home. And with our selection of small things like lighting fixtures and hardware. And it shows.

No Better Location.

Prime Hayward. Just minutes from the San Mateo Bridge and the 17 Freeway. So you can go north, south, east or west with ease. Shopping. Walk. Or bicycle. BART. Nearby also. You won't find a more convenient, easy-to-live-with location than College Park offers.

No Time to Waste.

Because the location is prime, the amount of land available is limited. And so is the number of homes. There simply isn't room to build more. When College Park is sold out—that's it. The end.

College Park. Everything you want...and need in a new home...and a whole lot more.

From Highway 17 take Winton Ave. to Hesperian Blvd. Turn left on Hesperian to models on the right. Telephone: (415) 782-3000.

SHAPELL
HOMES OF QUALITY

From $157,600

Homes of Quality • A Tradition of Homebuilding Excellence

Shapell Industries of Northern California

*Base price includes basic home and standard lot only. Subject to prior sale. Optional items and premium lots are available at additional costs. Equal Housing Opportunity
Price, plans, materials and specifications are subject to change without notice. Models open daily 10:00 a.m. to 6:00 p.m.

Continued from page 10

playing, but waiting for the judge to announce the winner gave him sweaty palms. Heineman had 165,200 points. Ng's 153,300 points won him an Atari 800 personal computer worth $1,000.

Ng, who plans to attend San Francisco State University to study computer science, qualified for the finals in a "free for all" among 1,000 contestants at a Cupertino shopping center in August. "We just kept shooting," he said.

FANS

At the finals, one of the players was wiped out with only 28,000 points scored.

William F. Grubb, a Warner's vice president, said the contest started when the company received letters from fans disclosing their scores. They all wanted to know how theirs stack up against others.

"So we set up a contest to find a champion," he said.

He said the popularity of the game is "incredible." In less than a year, Space Invaders has swept the country. Atari introduced it in January and it immediately became the fastest selling of the company's 40 video games.

The game's phenomenal popularity has prompted editors, sociologists and psychologists to probe for an explanation of why a shoot-em-down game should set off such a stir — Space Invaders fan clubs, T-shirts, bumper stickers and even songs.

Players respond that the game is easy to learn and a player can feel genuinely involved in real and continuing combat.

"It's a well thought-out game and extremely habit-forming," said Jerry Eimbinder, head of the Electronic Games Study Center in New York.

Others say it's the thrill of the hunt, the drive to improve one's performance and the refusal to surrender to a machine.

The game was developed in 1978 in Japan, home of pachinko, the standup pinball machine. There they play it in arcades where in one year, 100,000 Space Invaders machines hauled in $600 million.

But it all boils down to the game being the "Son of Pong." You remember Pong?

Atari placed the first Pong game in a Sunnyvale bar. On the third day, the machine stopped working. Nothing wrong with its circuit. Its coin box was jammed to capacity. Now video games are standard equipment in many watering holes.

What makes it all possible is the tiny silicon circuitry that permits storage of vast amounts of information in a small package.

Video computer games do not follow typical toy sales patterns. Psychology Today says one-third to one-half of video game sales are to adults rather than children and are not as gifts but "self—purchases."

Many figure it's cheaper in the long run than playing the games at a saloon or an arcade where you have to feed quarters to the machine.

Space Invaders retails for $160 and does not include the cartridges which range in cost from $22 to $40.

(*This article is reprinted from the* San Francisco Examiner *with permission from the editors.* —*ed.*) □

MOUNTAIN VIEW CEMETERY
Association
A community non-profit corporation
Since 1863
5000 Piedmont Ave.
Oakland • 658-2588

20% OFF*
*selected group Our Regular Price
New! Holiday Fashions are here
updated misses sportswear at low prices. Terrific selection, ideal for early Christmas shoppers. Color coordinated blazers, skirts, pants, sweaters and blouses. Size 5/6 to 15/16
Priced from $7.00 and up.
The Outlet Store
221 So. Maple St.
So. San Francisco
761-1467
Tues-Fri 10-4
Sat 9-4

EARN 22%
QUALIFIED PENSION & PROFIT SHARING PLANS
SECURED BY TRUST DEEDS
Invest $10,000 or more — No service fees
1 Year Term
for information call (415) 788-4112
Since 1968
COMMERCIAL WESTERN FINANCE CORPORATION
550 Montgomery St. • Suite 300 • San Francisco, Ca. 94104

BUSINESS

MONTANA

Supper club, seats approx. 200, well established w/liquor lic. 1979 gross $373,000. Good family operation, room to expand. Includes 3 cabins & hwy frontage.

Call or write
406-442-9236
Pat Duffy
5723 Birdseye Rd Helena, MT 59601

OREGON

TROY resort loc. in N.E. Oregon in Grande Rhonde & Wenaha rivers. Reputedly 1 of the best elk hunting areas in the N.W. Also, very good deer hunting. Xint. steelhead & trout fishing. Probably 1 of the best chukkar & quail hunting in the state. Business includes: country store, 2 gas stations, restaurant & tavern combo w/living qtrs. in rear, 8 rental cabins, 1 bunkhouse, 10 space RV park + 2 br. rustic home. Doing xint. year-round business. All for $340,000, $140,000 down. Owner. Please write: Troy Resorts, Troy Route 87, Enterprise Oregon 97828 or call Mr. or Mrs. Davis.
503-828-7741

COLORADO

Fine restaurant and lounge in Loveland, serving lunch and dinner, price incl. real estate, furnishings. Bldg. approx. 4,500 sq. ft. Cozy lounge area with frpl., semi-pvt. dining. Asking $275,000. Financing arrangements possible. Call Rod Burrell at C-21 Milestone, 1405 W. Eisenhower Blvd., Loveland, CO 80537, 303-669-5090 or 303-667-3054 (eves.)

OREGON

Restaurant seats 115

Excellent location. Only privately owned property on new big shopping center development. Close to Salem. Ideal family operation, will lease or sell. Call or write Mr. Werner
503-657-3688
15865 S.E. 114th Suite B
Clackamas, OR 97015

NORTHERN CALIF.

WEED

Will make you money

If you buy this 22 unit motel, 81 seat rest., lounge/bar, banquet rm., plus 5 rentals & mgr's 2 BR 2 BA hse., loc in the fair city of Weed, Cal. Well known-25 yr. success record. Exc. loc. in "Y" of 1-5 & Hwy 97. Tripe-R-Properties, PO Box 86, Weed, CA 96094.
916-938-3261
916-938-3392 (eve.)

ARIZONA PRESCOTT VALLEY MOTEL & LOUNGE

24 units, No. 6 liquor license, on hwy 69
Room to expand $1,200,000
Call or write
RED RIDER REALTY LTD
602-778-1240 days or
602-778-4449 eves
141 McCormick Prescott, AZ 86301

MONTANA

FAST FOOD RESTAURANT

On U.S. Highway 93. Inside seating for 36. 4 drive-in speakers, plenty of parking area. Excellent equipment and condition. Price includes land, building and equipment at $160,000, 25% down and terms by owner. Call or write:
Everette or Lois at Shulund Realty
Box 147
Hamilton, MT 59840
(406) 363-4931
(406) 363-3514

NORTHERN CALIF.

MARKET-BAS SERVICE — 3 BR living quarters & income property on lg commercial zoned parcel. Near well-traveled hwy in N. California. Exc. gross income to price ratio. $299,950. Terms available. ERA Pacific Way Realtors 707-464-9788, 415 Hwy 101 So., Crescent City, CA 95531.

UTAH

Grocery, C-1 estab. busy drive-up window business, parking front & rear, incl. apt. over store. Business, bldg. & equipment w/reas. terms. Super potential for family operation. Owners will help you learn. Call Tricia McMahan, agt. 801/399-3565 for financial info & your personal showing or call Realty World Abide 801/394-6685, 3080 Washington, Ogden, Ut. 94401.

WASHINGTON

GROCERY STORE & DELI, land, bldg., new dbl. wide trailer, lg. garage with shop & bdrm. At the gateway to the No. Cascade Hwy. Town of Sedro Woolley, pop. 7,000. Bus. doing $480,000. Price $275,000 + inv. terms. Contact Jerry. 206-856-1752, 225 W. State St., Sedro Woolley, WA 98284.

OREGON

PORTLAND (Columbia Gorge area) View of river, restaurant newly constr. w/new equipt. Restaurant & equipt. $250,000. Bldg./equipt/land/2 rentals. $500,000. Owner, 503/695-2133, 760-4340.

Box 147
Corbett, OR 97019

PHOENIX

Italian restaurant seats 70, ideal family operation. Fully equipped, best pizzaria among hotels & industries. Busiest crossroad of Arizona. $125,000 with ½ down.

Call or write
602-274-2806 after 2 pm
4130 N 27th Ave.
Phoenix, AZ 85017

ARKANSAS

"COME TO CLEARER SKIES"

Boat dock snack bar Lake Conway. Buy this business, including living quarters for $140,000. 501-470-0917. Paradise Landing rt 1, Box 100, Mayflower, Arkansas 72106.

OREGON

Grocery store with full equipment
Ideal family operation
Includes apt. + house & all real estate
Good gross, $108,000 cash only
Call or write
Larry
503-232-7675
2805 S.E. Hawthorne
Portland OR 97214

WYOMING

Attractive 31 unit motel
with living quarters
Located on Interstate 80,
Good family operation in growing area. $1,300,000, with $500,000 down.
Call or write
307-789-2902
212 Hwy 30 E Evanston WY 82930

OREGON COAST

Restaurant plus donut shop in modern 3200 sq. ft. bldg. Large seating area, good family operation, on ½ acre on North Coast Hwy. $160,000.
Call or write
503-284-9306 or 503-281-0300
2443 N.E. 43rd
Portland, OR 97213

ARIZONA

RESTAURANT & STEAK HOUSE

Very profitable, completely equipped. Restaurant, bar & large banquet rm. Price includes business, 4900 sq. ft. bldg. & 2 acres comm'l zoned land. 29% dn. bal at 11%. Same owner for 11 yrs. Bob Hoffman 973-6897.
REALTY WORLD Sprouse
602-973-1137
3439 W. Northern Ave.,
Phoenix, AZ 85021.

OREGON

Restaurant & cocktail lounge located in Astroal. Seats 65 in dining room, 25 in lounge. Antique decor, ideal family operation. Includes all fixtures & equipment, bldg. potential Chinese rest. asking $165,000 cash.
Call or write
503-325-5625 days
503-325-7433 eves & wknds
100 16th St Astoria, OR 97103

OREGON

Continental dining, overlooking the Nestucca River. Includes lounge & coffee shop, clientelle from miles around. Live entertainment. Sale includes riverfront property & newly remodeled bldg. & equipment. Set up for Chinese kitchen. Terms avail. $295,000.
CHARLES LURCOTT INC.
Branch Office
503-965-6515 days or
503-965-6255 eves.
PO Box 592
Pacific City, OR 97135

SACRAMENTO

FAST FOOD
Wienerschnitzel Franchise
Located in Sacramento, CA. Nets over $70,000 annually. Only $253,000.
R. T. HUGHES CO.
Commercial Brokerage
Call Randy Lynch
209-957-6121
2087 Grand Canal Blvd.
Stockton, CA 95207

OREGON

Carpet store Mom & Pop Bus. 2½ yrs. old, full service, major brands, doing $120,000 + room to grow, owner carry paper, 29% dn. 10% on bal. Training avail. Xlnt. oppty. $25,000. 791 W Main St., Monmouth, OR 97361. 503-838-2724.

NORTHERN CALIF.

Specialty Restaurant

High volume well established, in growing area, seats 60. Beer & wine license, all equipment included. Salad bar, excellent growth.
Call Ron Owen
Exclusive agent
707-429-9333

OREGON

Restaurant seats 44, located on southern Oregon coast. Excellent family operation, 2 blocks from beach. 2 bdr. living quarters, 1979 gross $172,000. Price includes bldg. $165,000 cash or terms.
Call or write
503-332-2531 or 503-332-8471
PO Box 53 Port Orford, OR 97465

IDAHO

By owner. Grangeville, ID. Chevron service station. Located amidst some of finest elk hunting and fishing. Excellent net return. Priced for quick sale. Need to relocate.
Call or write
208-983-0940
between 8 a.m.-5 p.m., Ralph
507 West Main
Grangeville, ID 83530

OREGON

By Owner—Convenience grocery store, grossed $435,000 in '79. Nice 2 Br home w-dbl gar. All loc on prime 1¼ acre commercial property across from new shopping center, McDonald's etc. Store could gross much more or ideal for development. 503-259-3093, no agents. 680 Manor Way, Lebanon, OR 97355.

Fictitious Business Name Statement
File No. 48821

THE FOLLOWING PERSON is doing business as: G & L LAUNDERETTE & CLEANERS, 1006 Sutter Street, San Francisco, California 94109.

LAU HANG LOUIE, 551 Spruce Street, San Francisco, California 94118.

This business is conducted by an individual.

Signed: LAU HANG LOUIE

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California, on November 21, 1980.

CARL M. OLSEN, Clerk, by RICHARD F. METTER, Deputy Clerk.

Legal Notice No. 101 November 26-4t

THE U.S. DEPARTMENT OF HOUSING AND URBAN DEVELOPMENT ANNOUNCES

SECTION 8 FAMILY UNIT ALLOCATIONS

The San Francisco Area Office of Housing and Urban Development (hereinafter referred to as "HUD") will accept Preliminary Proposals for family units under the Section 8 Housing Assistance Payments Program as follows:

Allocation Area	Approximate Number of Units*	Housing Type
Bay Area		
City & County of San Francisco	100	New Construction or Substantial Rehab
City of San Jose	100	New Construction
San Mateo/Santa Clara Counties (excluding City of San Jose)	100	New Construction
Alameda/Contra Costa Counties (excluding City of Oakland)	75	New Construction
Marin/Napa/Sonoma/Solano Counties	65	New Construction
Monterey/Santa Cruz Counties	100	New Construction
Fresno/Stanislaus Counties (including City of Fresno)	75	New Construction
Washoe/Clark Counties (State of Nevada)	50	New Construction

*Unit distribution should be comprised of at least 5% three or more bedroom units and not more than 20% one bedroom units.

Although contract authority is not presently available to fund the units covered by this Notification, this office expects it will be made available. Accordingly, proposals received in response to this notification may be selected only after contract authority becomes available.

Proposals may be submitted, under this Notification, any time during the 1981 Fiscal Year. The HUD office will batch and rank any proposals submitted by close of business the last day of each month.

A Developer's Packet, which includes instructions and required forms for preparing a proposal, may be picked-up in person from the HUD 17th Floor receptionist, Multifamily Development Branch, One Embarcadero Center, San Francisco, California.

Proposals may be submitted by private owners or Public Housing Authorities (PHA) owners (which have approved election authority) or by PHA's in combination with private owners. Completed proposal packets may be either delivered to the HUD 17th Floor receptionist at the above address or sent certified mail to the San Francisco Area Office, One Embarcadero Center, Suite 1600, San Francisco, California 94111.

HUD reserves the right to (1) reject any or all of the Preliminary Proposals submitted; (2) to enforce or waive, any minor failures to comply with instructions or other HUD standards; and (3) to amend or terminate the Notification.

REAL ESTATE

N.W. MONTANA
Opportunity for Investment
—Or Living—
Farms - Ranches - Businesses - Homes and Vacation Retreats, located in the Rocky Mountains. Spectacular scenery. Mild climate. Skiing, Fishing, Hunting. **Ph. (406) 755-1293 or write P.O. Box 362, Kalispell, MT 59901, North South Realty.**

IDAHO
360 acres - sprinkler irrigated. New home, shop, grainery, $564,000. By owner.
320 acres – sprinkler irrigated. Ideal livestock setup, $200,000.
NORTHERN UTAH
1800 acres - 500 sprinkler irrigated. Ideal livestock operation. $981,000.
Call or write
ANDERSON & CO.
208-645-2345 or 801-376-3041
41 West 100 Kaysville, UT 84037

UTAH
FLAMING GORGE
Ranch/Recrational/Subdivision
All or part
731 acres - price $995.00 per acre
Owner will finance
Call or write
801-377-1000/801-373-1000/
801-373-7200
700 E 2200 N Provo UT 84601

OREGON
MILLION DOLLAR VIEW!
Quality custom built 4000 sq. ft. home. 3 bedrms., 3½ baths with Jacuzzi tub in master bath, dining room, living room has vaulted ceiling, fireplace, pantry, utility room has stationary tub, entrance hall has slate tile and leaded stained glass doors. Picture perfect kitchen has Jenn-Aire range, microwave oven, self-cleaning oven, disposal, hot facuet, Amana refrigerator with ice maker. Approximately 2600 sq. ft. with 1400 sq. ft. basement/shop area with Schrader wood stove, double garage with electric eye door opener. View of small boat basin, bay and ocean. one of a kind home! $275,000.
W. L. KILBY
4836 Cape Argo Hwy., Coos Bay, OR
503/888-6767

OREGON
Oregon. Look at the Wallowa Mountain view from your beautiful new custom-made home. Enjoy the quality extras, garden kitchen window, cathedral ceiling and energy saving fireplace, to name a few. Perfect for retirement or busy living...fishing...hunting...hiking...skiing...name Your pleasure. Priced in low 90's. General Land Office Inc., PO Box 129, Joseph, Oregon 97846. 503-432-2711 broker or 503-886-7151 eves. & wknds.

SACRAMENTO
New Silicon Valley
Invest in Roseville/Sacramento properties. Enormous potential for appreciation. HOUSES/DUPLEXES/FOURPLEXES. SUPER LOW ASSUMPTION. Maximum leverage possible. No qualifying, no credit checks, property mgmt. available. Broker co-op invited. Superior West Enterprises Inc. 5250 Date Ave. Ste. L, Sacramento CA 95841. 916-338-0120.

NEW MEXICO
By owner-ranch of 3040 acres. 1760 acres water rights. 4 wells, 160 feet. Sprklrs, installed on 1490 acres. Needs 1 well and 270 acre sprklr. sys. to complete 1760 irrigation. Pumps set on 110-120 8" SCS. Tested 2160 gal. 30 lb. PSI at 1760 RPM. 125 PH elec. motors. On Blackwater Draw, Roosevelt County, New Mexico. Long growing season for wheat, corn, potatoes. Exc. cattle grazing profgram, lease option or outright purchase. Sm down, owner will carry balance 8% interest, long term. Ph. 505-877-0220 day, 505-256-0011 eve. 4510 Broadway S.E., Albuquerque, NM 87105.

PORTLAND
82 UNITS
Historical Apartment bldg. located in Portland Ore. Conv. loc. close in to dntn. $1,000,000. 9¾% int. 25% dn. 3 yr call. Positive cash flow. For more info cont. Don Schroeder. Qualico Inc.12655 S.W. Center sw 155, Beaverton OR 97005, 503-644-2143, 503-661-1584 (eves & wknd).

OREGON
Outstanding oceanfront home 4 bdr. 2 bath, split level, 2 fireplaces, stained glass windows, cedar shake roof, garage. Beautifully landscaped, spectacular view, beach access. $350,000 cash or terms.
Call or write
Linda Meyer
503-994-3984
1335 N.W. Harbor Ave.
Lincoln City, OR 97367

WYOMING
The Old West still lives!
A "Cowboy's" Dream
750 cow operation, with improvements, miles and miles of open country. Over 250,000 acres deeded & leased. 300 cow operation, 5,580 deeded acres with improvements.
Over 2,000 acres scenic tree covered ranch land. Borders national forest, creeks, ponds, hunting & fishing. A sportsman's delight!

OREGON
MAGNIFICENT SETTING
View of 7 mountains from this beautiful 40 acres, completely fenced & cross fenced; lots of Juniper & pines; 11 acres of water, 2 lg. ponds, barn. Approx. 10 acres each alfalfa & perm. pasture. Just 8 min. to Bend. $6,500 acre. W. L. Hayhurst, 60675 Billadeau Rd., Bend, OR 97701. 503-389-6102 or 503-382-2911, ask for Vern.

MISSOURI
Unique home on enchanted hill 10 minutes from Springfield, Missouri under $300,000 huge spring, trout run, lake, 4 pools, mature trees, waterfalls, walk ways, etc. Could be retreat Botanical Gardens, association headquaters. 2672 S Glenstone, Springfield, MO 65804. Bob Terry 417-881-4702, 417-882-3201 eves. Century 21 ABC.

MONTANA
Western Montana Properties. Small farm, 10 lush acres, creek, lovely 75 year old home, outbuildings. $106,000. For information on this and other area properties write or call Barb Pepprock, Century 21 Westland Realty, Box 221, Florence, Mt. 59833 or ph. 406-273-2221 days or 406-273-6453 eves.

ARIZONA
VERDE VALLEY
Mini ranch. Fenced, 4 acres with irrigation, barns, kennel, wells, fruit trees, large modern home. $198,000.
Call or write
KELLER REALTY
Ask forglen 602-282-4320
RR 4, Box 413, Hwy 179 Sedona AZ 86336

KANSAS
Farm Land Investment. 240 acres prime E Central Kansas wheat & grain sorghum farm, 20 mi S of I-70 near Abilane, 3 hrs from KS. Good hunting area (pheasant, quail, deer), good tenants & management available. $240,000 cash. Call or write owner/agt 913-366-7791. Rt 2, Hope, KS 67451.

MISSOURI
820 acre ranch for sale by owner. One of the most productive ranches in SW Missouri, Springs, ponds and stream. 2 sets of improvements, will run 300 cow units. $656,000. Cash or terms at 10%. Management available. 417-683-4792, John Groth, Star Route, Box 107, Bruner, MO 65620.

COLORADO
Working recreation guest ranch. Borders national forest. Excellent improvements, 668 deeded acres of high mountain.
Call or write Nancy Whipple
Windwood Realty
307-742-8388 or 307-745-8129 eves.
312 Custer Laramie, WY 82070

UTAH
ATT. INVESTORS
Agricultural farm St. George, Utah. 612 acres total-with 400 acres of alfalfa, 100 acres of orchard, storage bldg. priced to sell at cost.
$2,600,000.
WYOMING
No down, take over construction loan of $2,200.000. 52 unit apt. complex, located in Casper. 13. 4 plexes, all 2 bdr townhouse units.
Call or write
801-942-6657
Box 641 Draper, UT 84020

OREGON COAST
Condo Homes
One, two, three bedroom units, from $36,900.
Financing available
Condominium Realty
503-994-3691 days or
503-996-3304 eves & wknds
Box 568 Lincoln City, OR 97367
LINCOLN WOODS

MISSOURI
LAKE OF THE OZARKS
Lakeside Condominium Homes
2 & 3 bdr., 4 condos finished, next bldg. has 3 units sold, room for 36 units mor. Will sell individually, or total pkg.
Call or write
PORT VELERO DEVELOPMENT
913-341-7082 or 913-382-8228
or 314-374-7110
2010 Condolea Leawood, KS 66209

MISSOURI
Missouri 4800 sq. ft. ultra-modern tri-level home, 6 yrs old, brick & frame, 4 BR, liv rm, dining, lovely kitchen, solid ash cabinets, breakfast room, fam rm, fireplace, foyer, patio, 9 large closets. All carpeted, elec. heat, 3 AC units, Anderson thermopane windows, too many conveniences to list all. Owners family gone. Will sacrifice $98,500. Owner financing 20 years at 10% interest.
CATTLEMAN'S DREAM: 160 acre ranch, level to 5% rolling, in heavy permanent pasture. 4 AC of woods, all steel post & gates. Large barn, grainery sheds, storage bldg. 2 ponds, fish, automatic water in pastures, 11 room Dutch Colonial home, all electric, heavy insulated, 5 BR sunken liv. rm., extra large fam rm & rec-room with fireplace, chain-link fence 3 sides, paved road & driveway. Building cost on today's market $165,000 disabled owner says sell, $249,500 with owner financing at 20 years at 10% interest. Taxes $375.
Barry County Real Estate
Rt. 3
Monett, MO 65708
417-235-7988 or
417-442-3462 eves.

THE CEDARS CONDOMINIUMS
425 ORANGE ST.
Open Daily except Tuesdays
11 to 5 pm
Views, frplcs, swimming pool, below market interest rates avail.
Studios•1 Bdrms•2 Bdrms Penthouses
From $40,500
415-444-5898

ALASKA
North Slope Oil and Gas Prospect. 35,870 acres. Status map available. 12,500 acres border either Duck Island unit or Prudhoe Bay unit.
Call Ed O'Brien (206)827-4929 or Write 3414 No. 1, 108 NE, Belleview, WA 98004

The Oaks
CONDOMINIUMS
150 Pearl St.
OPEN DAILY
Except Tues 11 to 5 pm
From $43,354
VIEWS & FIREPLACES
Studios - 1 Bdrm - 2 bdrms
415-763-0588

SACRAMENTO
BEST OF TWO WORLDS
Beautifully custom restored with quality, 1903 colonial mansion, unique, one of a kind, all redwood structure with 4,000 s.f. 12 rooms. Beautiful gardens, professionally designed with 8' spa. Ch/a, new roof & security system. AM-FM intercom, complete privacy. Every detail has been attended to afford perfect comfort and convenience. Preservation of the classic old coupled with excellent modernization capures the extra ordinary of both eras. Located in the finest part of mid-town. Close to central activity and capitol. Recently rezond R.O. Perfect executive home or can be converted to general offices. Asking $365,000. Innovative financing. Immediate occupancy. No qualifying. Owner
916-484-6338. 316 Wyndgate Rd., Sacramento, CA 95825.

BERMUDA COLONIAL
On over 3 acres in Hillsborough. Extraordinary attention to luxury includes marble flrs., brass door knobs and hinges throughout. Sensational View. Wine Celler, Butler's Pantry, Olympic size Pool, outside Guest House and much more. $1,350,000. Call or write for a free brochure. 342-7701.
Fox & Carskadon Inc.
951 S. El Camino Real
San Mateo, CA 94402

The Lakewood
Wesley Way at Trestle Glen
Owner Will Carry at 12%!
- Quiet Elegance
- Newly Constructed
- Superb Quality
- 15 Adult-Oriented Condominium Homes
- But ONLY 6 Left

A UNIQUE WOODSY SETTING
ADJACENT TO OAKLAND'S LAKESHORE SHOPPING DISTRICT
2 Bedrooms, 2 Baths and Larger Units
Available From $146,000
By Appointment with
"D.C." Hodges, Exclusive Agent
531-7667 or 339-8400

FIRST TIME OFFERED
5635 E. 141st St. S.
BEAUTIFUL 30 ACRE FARM
(15 minutes from Woodland Hills—25 minutes to downtown Tulsa)
Rustic stone home in lovely treed setting, split rail fencing, family room has cathedral beamed ceiling with massive stone fireplace, large screened porch, 3-car garage, security system, new 8-stall barn with library paneled tackroom, clubroom, two corrals, 2 ponds, hay meadow, qualifies for 10¾% farm home loan. Owner will carry Conservatively priced at $290,000. By appointment only
Call Judy Spraker, 918-366-3389 or 918-663-1760.

INVESTMENT IN SINGLE FAMILY RESIDENCES
17 Units of Planned Unit Development for sale—12 Units at $57,500—5 Units at $65,000. 10% Down balance at 14½ interest. 5 Year pay off 30 Year amortization. Professional Management Rental Programs Available—Need not occupy.
Clubhouse, pool, sauna, jacuzzi—Many vacation and retirement living attributes.
Call Mr. Pine
First Federal Savings & Loan
Redding, CA (916) 243-6600

NEW SOLAR HOMES

Cordilleras Heights II — Redwood City Hills
STARTING AT $284,000
TAX CREDITS — FINANCING
(From I-280 or Alameda, take Edgewood Rd to Cordilleras to Bennett Rd — Next to St Matthias)
North American Associates
325-3237

REAL ESTATE

OKLAHOMA

RETIRE in beautiful formal rock home in Talihina, Ok., gateway to the Talimena Drive, older custom built home, main house has 3 bedrooms, 1¾ baths, formal dining, living room, breakfast room, kitchen. Wall to wall carpet, central air, storm windows, separate rock garage with newly modeled maid's quarters or efficiency apartment, stays rented. Must sell, owner transferred to East Coast. $69,500. 918-567-2715. P.O. Box 131, Talihima, OK 74571.

UTAH

RANCH near Levan, Utah. Real producing ranch, with modern 5 room home. 1022 deeded acres, about $100,000 worth of farm equip., spring water for about 400 acs., 100 acs. in alfalfa, 300 in fall wheat, 382 acs. in mountain pasture with cedars, steel graineries, self-feeders and many extras. A real buy at $838,000. Call Lavon Payne, 801-798-3652 or Bole Realty, 374-0478, Rt. 2, Box 361, Spanish Fork, UT 84660.

OREGON

Oregon, Bly Valley, wooded 1 acre + lot. Electricity, water, phones, Cable TV, county maintained roads, septic tank installed ready for house or mobile home. Close to hunting, fishing, rec areas. $15,000. PO Box 523, Bly, OR 97622. 408-296-3947 or 503-353-2278.

OREGON

Elk Country - 10 Ac.
Western Oregon's Elk Range. Enjoy life in a fantastic chalet, woods, 3 BK, fam. rm., stone frpl. River frontage; salmon & steelhead. $175,000. Contract available at 10½%. For details call Ted 503-256-0011 or 503-666-4242 eves & wknds. 10808 N.E. Halsey, Portland, OR 97220.

SUNNY MAUI

View of Maalaea Bay,
6 blocks to White Sand Beach.
3 bedroom, 2 bath home
Landscaped, new in 1980.
$155,000 fee simple
503-663-1054 or 503-774-2227
76 Koki Place Kihei, Maui 96753

ARKANSAS

274 acres
Great for commune living, wooded & very isolated, good for cattle, creek on property. 14 miles from Batesfield, Ark. $575.00 per acre. discount for cash.
Call or write
501-667-3939
PO Box 1059 Ozark, Ark. 72949

MISSOURI

200 acre dairy farm, run 100 head. Ponds, machine shed, barn 2 loafing sheds. 5 bdr 2 bath home, large living, dining, family room. 2 car garage. Good 70 ft. well. $600,000 terms.
Call or write
816-583-4846
Rt 2 Box 86
Hamilton, MO 64644

NO. IDAHO RETREAT

Ultra modern, 4 level cedar home. Spiral staircase, sun deck, numerous amenities, 2700 sq. ft. Located on 37 heavily timbered acres. One mile off interstate hwy & Spokane Int. Airport. Skiing & winter sports, deer, elk, bear, country. $225,000 term negotiable.
Call or write
208-784-1178 days or
208-682-3338
PO Box 99
Smelterville, ID 83868

OREGON

293 Acres timberland near Roseburg, Oregon. 2 ponds, power available, good road access, very private, 50% rights oil & gas lease. $250,000. Star Rt Box 36, Tenmile, OR 97481. Owner 503-679-4261.

COLORADO

97.5 acres of irrigated land, north of Denver. 3 sources of water, 2 bedroom home & outbuildings, railroad spur nearby. $3,000 per acre.
Call or write
ORV HEINE REAL ESTATE
303-233-4579 or 303-233-0731
10111 W 26th Ave. Lakewood, Col 80215

OREGON

For sale by owner. 3 br., 1 ba newly painted home situated on 4½ ac in beautiful Rice Valley, Oregon. 20 mi north of Roseberg, ¼ mi. off 1-5. Price of $75,000 incl. fenced & seeded permanent pasture, outbldgs, pond, running creek & xint well. Will consider terms. Phone 503/459-3121, Rt. 1, Box 27A, Oakland, OR 97462.

MONTANA

40 acres, 4 bedroom 2 bath home, electric & wood heat. Corral & loafing shed, new main line & sprinkler system. Good garden & some fruit trees, good hunting, fishing, near 3 ski areas. $149,000. Terms owc 10% machinery also available.
Call or write
406-741-3544
Rt 2 Hot Springs, MT 59845

OREGON

Oregon ranch near Idaho border, over 3000 acres, 760 acres pivot irrigation in winter wheat, an additional 380 being developed. Over 8000 gal. pm water, new 1580 sq. ft. home, more potential for development. Elevation 2300 ft. plus 8 miles from town, $2.5 million. Ph. (503) 926-9622, Albany, Ore.

IDAHO

FARM loc. in Jerome County, Idaho. Good loc. for dairy or cattle setup. 240 acs. 100 irrig. rest is past. 3BR house w/outbldgs $155,000.
208-722-6806
Rt. 1
Parma, ID 83360

RENO / LAKE TAHOE
10 ACRE ESTATES
FROM $2,900 PER ACRE

LOW DOWN
INTEREST AS LOW AS
MONTHLY TERMS
*9%

CALL COLLECT
(213) 557-1942

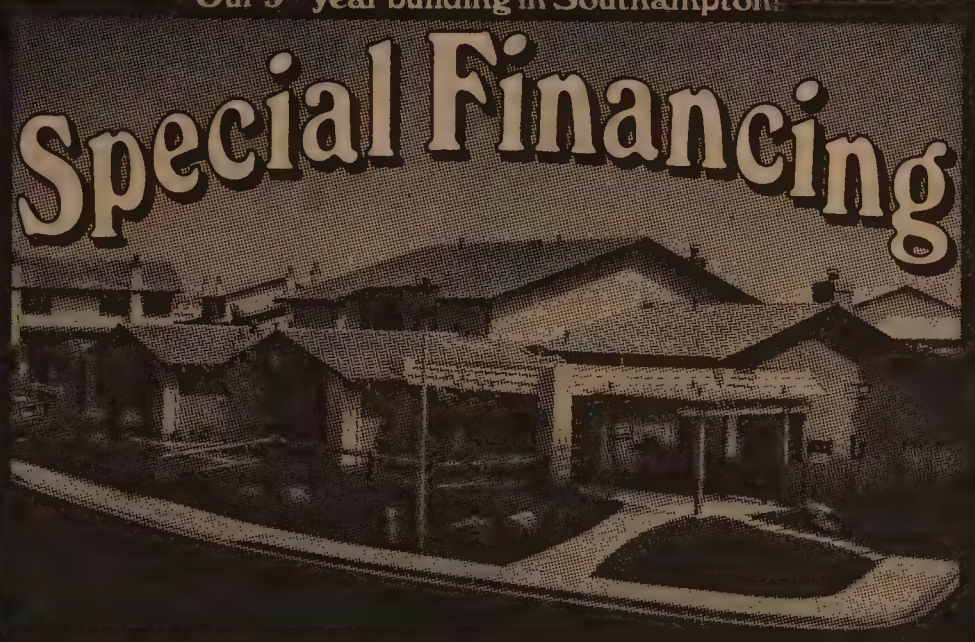
Now you can own 10 acres or more in this unspoiled land of rolling hills, spectacular views and pinion trees. Sierra Highlands Ranches is convenient to the year-round sports-recreation wonderland of Reno (18 miles), Lake Tahoe (35 miles), Virginia City (4 miles), and the Sierra Nevadas, where there is boating, swimming, golf, tennis, skiing, camping and fishing. Sierra Highland Ranches is land for a home, family farm or horse ranch. Call or mail this coupon NOW for more details on how you can purchase your own estate in Sierra Highland Ranches.

A.P.R. 9¼%

SIERRA HIGHLAND RANCHES
Please send information on Sierra Highland Ranches with no obligation of course.
MAIL TO: LAZARIS REALTY, INC.
1801 Ave of the Stars, #450
Los Angeles, Ca 90067
Name_____
Address_____
City_____ State_____ Zip_____
Home Phone ( ) ____ Work Phone ( ) ____
NAV 800365

Our 9th year building in Southampton!

Special Financing

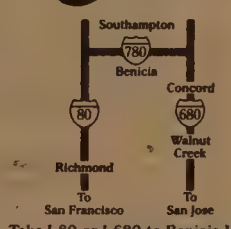


Visit our 2300 acre master planned community in the historic hills of beautiful Benicia, surrounded by permanent open space, natural country beauty, parks & wildlife.

Southampton's quality-built homes are close to recreational areas & only 34 miles from San Francisco.

Outstanding values in our new townhomes are now enhanced with our special financing—attractively below current market rates!

Bay Vista



Take I-80 or I-680 to Benicia I-780 Exit Southampton Rd. & follow signs.

- Below-Market Interest
- $87,500 to $107,000
- 1086 to 1531 Sq. Ft.
- One & Two Story Units
- Two & Three Bedrooms
- Brick Fireplace
- Microwave Double Oven
- Private Fenced Yard
- Enclosed 2-Car Garage
- View Units Available
- Call Collect Today
- (707) 745-2340

Southampton

Four decorated models are open daily 9-6 & weekends 10:30 - Dusk
*Prices subject to change

BUY NOW AND WE'LL PAY $1,000 OF YOUR CLOSING COSTS!

YES!

We Have Realistic Financing For The First Time Buyer.

YES! 12⅛% LOANS
Guaranteed 30 year fixed rate – A.P.R. 12.75.

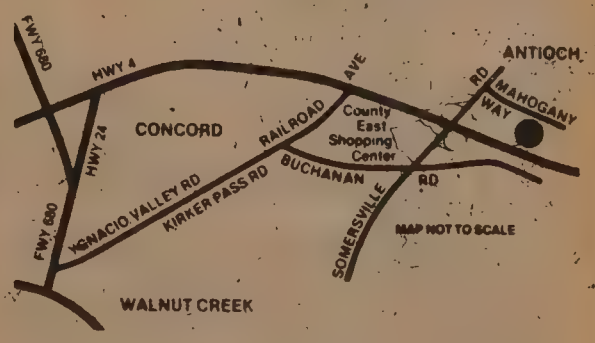
YES! 5% DOWN
5% of $52,950 is only $2,647.50.

YES! LOW CLOSING COSTS
For a limited time, we'll pay $1,000 of your closing costs.

BRAND NEW, CUSTOM-DESIGNED CONDOMINIUM HOMES IN ANTIOCH, BUILT BY ONE OF NORTHERN CALIFORNIA'S FINEST QUALITY-CONSCIOUS RESIDENTIAL BUILDERS

PARKRIDGE

PRICED FROM $52,950 TO $65,950



Decorated models on Mahogany Way open daily 11AM, closed Wednesday. Phone 754-8911.

GARROW & CARDINALE CONSTRUCTION COMPANY
COMMUNITY BUILDERS

BIA
Lic. 334823

PREMIUM ENERGY CONSERVATION HOME

CLASSI-AD

FULL TIME
ACUPUNCTURIST POSITION
Salary negotiable/based on exp. Bilingual/biliterate Chinese. Must have Calif. license & exp. in acupuncture. Prefer mental health background. Interested persons; please send resume to: Northeast Mental Health Services, 1548 Stockton St., SF, CA 94133. (415) 398-0981.

BOOKKEEPER AIDE. Hrs. flexible (12 hrs per week) $4.50-$5/hr. Resumes to Chinatown Youth Center, 1693 Polk St., SF 94109.

ASST. TEACHER Infant Center; Expd. F/T; Children's Center Permit; Call for Appointment: 661-7274.

HERBALIST-ACUPUNCTURIST to teach at a college. Must speak English. 665-1200.

RECRUITER/COUNSELOR. Chinese for Affirmative Action, a civil rights organization, seeks an individual with community/volunteer experience for employment project. Contact Susan Tam at 398-8212.

NOTICE TO ALL OPERATORS OF TRANSPORTATION SERVICES: You are hereby notified that Self Help for the Elderly, 640 Pine Street is applying for a grant, under Section 16 (b) (2) of the Urban Mass Transportation Act of 1964 as amended, to (replace/acquire) equipment to continue operating and expand a transportation service within Chinatown/North Beach area which will provide transportation to meet the special needs of elderly and/or handicapped elderly persons. The purpose of this notice is to advise all interested transit and paratransit operators of service being planned with the area(s) described above, and to insure that such a program would not represent a duplication of current or proposed service provided by existing transit or paratransit operators in the area. Any interested transit, taxi or other carrier within the proposed service area may comment on the proposed service by sending comments to the above address or to Caltrans within 30 days.

Nursing

EARN WHILE YOU LEARN

NEW GRADUATES/RE–ENTRY REGISTERED NURSES

We will tailor a 12 week extended orientation program to meet your needs. As an active research and teaching oriented medical center, we know the value of orientation and continuing education. Training opportunities are available throughout the medical center at full pay.

STARTING SALARIES FOR NEW GRADUATES

Associate Grade (BSN) $19,724/annum
Junior Grade (Non BSN) $17,776/annum

Salaries for Re-entry Nurses determined by full assessment of education and professional experience. Our attractive benefits package includes:

- 26 days paid vacation per year (licensed nurses)
- 13 days paid vacation (unlicensed nurses)
- 13 days paid sick leave per year
- 9 Federal holidays plus educational leave.
- Retirement System, choice of health plans and life insurance upon permanent appointment.
- Differential pay for evenings, nights and Sundays.

We offer the security of federal employment and the advantage of nationwide mobility to applicants licensed in any state.

Veterans Administration Medical Center
4150 Clement Street
San Francisco, CA 94121
(415) 221-4810, ext. 235

U.S. Citizenship required
Equal Opportunity Employer

The San Francisco Redevelopment Agency is offering to the highest bidder an unimproved, fenced parking lot for rent on a month-to-month basis. Estimated start of occupancy is January 5, 1981. The lot is located on the Southeast corner of Folsom and Third Streets, totalling approximately 48,770 square feet. Interested parties should first inspect the property and then, to obtain a Bid package at no charge, they should contact Randolph Brewster, Supervisor of Property Management, San Francisco Redevelopment Agency, 675 Golden Gate Avenue, San Francisco, CA 94102 - Telephone no. (415) 771-8800, extension 304. The deadline for submitting a bid is 10:00 a.m. Monday, December 22, 1980, at 675 Golden Gate Ave., San Francisco, CA 94102.

TEACHERS — SUBSTITUTE TEACHERS WANTED SAN FRANCISCO UNIFIED SCHOOL DISTRICT

- Immediate work available for substitutes in children centers, elementary and secondary schools.
- Requirements are California Teaching Credential or eligibility to receive a credential.
- Salary $44 per day for first 20 days, $49 per day thereafter for K-12.
- Applicants please contact Certified Personnel Office, Room 124, 135 Van Ness Avenue, San Francisco, 94102, Telephone (415) 565-9592 or 565-9668.

EVENTS

NOW thru DEC. 19
C'town Portraits in color by Lori K. Apo, Diego Rivera Gallery, SF Art Inst., 800 Chestnut, SF.

NOW thru DEC. 20
Thursdays, 8 p.m.; Fridays, 8 p.m.; Saturdays, 3 and 8 p.m.
Christmas opera: Amahl and the Night Visitors by Asian/Pac Artists, Bethany Church, 1629 Griffith Park Blvd., LA. (213) 665-5111.

WED., DEC. 17, 11 a.m.
Edwina Hee piano recital, A133, City College campus, SF.

THUR., DEC. 18, 3-4:30 p.m.
Children's make a Christmas ornament workshop, N. Beach Library, 2000 Mason, SF.

SAT., DEC. 20, 7 p.m.
Family night Christmas celebration, Chinese Community Church, 1535 Jackson, SF.

SAT., DEC. 20, 8 p.m.-2 a.m.
Jingle Bell Rock, benefit dance for Kearny St. Workshop, 636 Clay, SF. ($3 adv./$4 at door)

SUN., DEC. 21, 7:30 p.m.
Candle light service - Christmas Cantata at Chinese Com. Methodist Church, 321 8th St., Oakland.

MON., DEC. 22, 12 noon
Annual Christmas Carol Festival in City Hall, Polk & McAllister, SF.

TUE., DEC. 23, 12-3 p.m.
Kanto Gakuin High School Band from Yokohama performs at Bandshell, GGPark, SF.

WED., DEC. 31, 6:30 p.m.
ARO of Chinese YMCA New Year's eve dinner/dance, Four Seas Rest., SF. $25.

REAL ESTATE:

YOU ARE NUMBER ONE!

JOIN THE #1 REAL ESTATE FIRM AND WORK WITH A TEAM OF PROVEN PROFESSIONALS.

If you're a licensed real estate agent, or interested in a most lucrative career, give us a call.

MACELHENNY, LEVY is one of the largest and most progressive real estate companies in the state, with

- A SUCCESS-ORIENTED ENVIRONMENT
- COMPREHENSIVE TRAINING
- FINANCING EXPERTISE
- REIMBURSEMENT FOR PRE-LICENSE TRAINING
- A GENEROUS COMMISSION SCHEDULE
- EXPERIENCED, NON-COMPETITIVE, FULL TIME MANAGEMENT
- FINE OFFICE LOCATIONS
- MERRILL LYNCH RELOCATION AFFILIATION

INVEST IN YOUR FUTURE NOW, AT MACELHENNY, LEVY.

Phone: BOBBI CHASE, Novato
(415) 892-0881
KAY TURVER, San Rafael
(415) 456-0090

MacElhenny, Levy & Co., Inc.
REALTORS • LOANS • DEVELOPERS • MANAGEMENT • INVESTMENTS • RELOCATION • SYNDICATION
WITH OFFICES IN SANTA BARBARA, VENTURA, MARIN AND SONOMA COUNTIES

Clerk

DOCUMENT CONTROL CLERK

The San Francisco Clean Water Program has an immediate opening for a Document Control Clerk. Your responsibilities will include filing, the internal distribution of documents and maintenance of files. 1 year of general office experience desired.

We offer excellent benefits and a competitive salary for more information contact:

The San Francisco Clean Water Program
Position 394-4 Dept. S
150 Hayes St., P.O. Box 360
San Francisco, CA 94101
(415) 431-9430
E.O.E. M/F

Typist

CLERK TYPIST

The San Francisco Clean Water Program has a position for a qualified clerk typist, responsible for visitor control in a field office location in San Francisco. We offer excellent benefits with a competitive salary.

Qualifications: Typing 55 w.p.m., 1 year office experience required.

Contact:
The San Francisco Clean Water Program
Position No. 495 Dept. S
150 Hayes St., Box 360
San Francisco, CA 94101
(415) 431-9430
Equal Oppt'y Employer M/F

誠聘中文打字員・以打每分鐘
卅五字爲標準，悉熟廣協內現用詞語
及簡字・每月九百元・電七八一三一
九四江女士・

CHINESE TYPIST. Able to type Chinese 35 wpm, fluent in language written and spoken in the PRC today. $900/mo. Contact Ms. Chieng at 781-3194.

PARK WORKER
12 month/year
Salary $1,362 monthly plus generous benefits. Excellent full time permanent position in our parks for gardener/crafts person sorts. Requires high school equivalency and 6 months paid experience in gardening and grounds maintanence or one year related college. Apply on DISTRICT FORMS ONLY to arrive by Jan. 5, 1981. For application forms and detailed information contact:
East Bay Regional Park District
11500 Skyline Blvd.
Oakland, CA 94619
415-531-9300, ext. 250
AA-EOE

DEPUTY SHERIFFS WANTED

Alameda County is currently accepting applications for the position of Deputy Sheriff.

REQUIREMENTS: HS graduate or GED equivalent.

AGE: At least 21 years.

SALARY: $1491-$1811 monthly.

To obtain an application or further info, call:

874-6955

or come to
Alameda County Personnel Dept.
1221 Oak St., Rm 220, Oakland, CA 94612
Equal Opportunity Employer

ATTENTION LOW-INCOME RENTERS

The Oakland Housing Authority has studio and one-bedroom units available in the Conventional Low-Rent Public Housing Program (this is not Section 8). Applications will be accepted for a limited period of time for eligible persons. If you are:

a single person, without children, whose income does not exceed $11,800 per year, applications will be accepted until January 31, 1981 at the:

OAKLAND HOUSING AUTHORITY APPLICATIONS OFFICE

1619 Harrison Street
Oakland, California 94612
Telephone: 874-1633

Please call the Applications Office Monday through Friday, 8:00 a.m. to 3:00 p.m. to arrange an appointment.

雜技團結束舊金山演出

（本報訊）廣東雜技團已經結束在舊金山三週的演出，將到鳳凰城及長堤演出幾場後便載譽回國。

上週該團團長張一林，副團長劉維忠及ICM公司的文紀洛先生對這次演出發表一些意見。一致認爲觀衆反映熱烈。可是除了在最後兩天暴滿外，平時上座率並不太高，僅在六七成左右。

演出公司認爲雜技用英文的「*Acrobats*」這字不當，使人覺得這只是翻跟斗之類的賣藝者，宜傳缺少，票價也缺彈性。華埠兩代售處每場只有少量票數。觀衆不知道在代售處買完並不表示所有票都被沽清。

雜技團對演出公司的宣傳也有意見。他們認爲公司不捨得花錢，只會叫團員到商業中心、纜車站、跑馬場等去表演招徠生意。最後公司要求團裡派兩條龍上街表演被拒絕了。

團裡對交通安排也有意見。一次行程四百六十多公里，團員坐了五、六小時汽車後要當晚演出，自然覺得疲倦。

可是雙方都認爲部分的誤會是從口頭的「君子協定」而來。如果最後加演一場，團中只獲分帳一千元。雜技團的不滿是可想而知的。

張團長說雜技團爲了準備演出，在國內停演七個月，閉門集訓。但演出公司爲了怕耽風險，只同意付出每場二千五百元的酬勞。以西方標準來說，這是極低的。

演出雖然有一些問題，但促進友誼的目的可謂達到了。雜技團的演出，眞正傾倒了美加的觀衆。（北一）

金山客批世情

＊爲民除害

報載：廣西雜技團內有一名弄蛇專家，每日吞食毒蛇一條。

金山客曰：爲民除害，正所謂日行一善，可讚！

＊木屋居民

香港有七十五萬人民住木屋，水電俱缺。

金山客曰：試想想看，超過全三藩市人口之平民無水電供應，究屬何種生活？

＊法與髮

普林斯頓一金髮女郎，被狂徒緊抱，剪掉了長達二尺之頭髮而逃。

金山客曰：狂徒「犯法」，女郎「失髮」。

＊醜陋

香港維多利亞公園舉行市民討論大會，討論「香港人是否醜陋」？

金山客曰：多帶鏡子，即有結論。

＊口水

日本一名醫學專家，謂人類唾涎可防癌症。

金山客曰：口水多羅羅者乃健康之象也。

＊君子與小人

台北「聾人手語研究會」有一標語是「你動口來我動手」。

金山客曰：此乃君子與小人之分野歟？

現場錄音

※上下其手

師：乜嘢叫做上下其手？

生：譬如落雨天，我一手擔遮向上；一手揸書包向下，咁唔係上下其手囉！

印尼的「香料羣島」

銘　生

印度尼西亞的「香料羣島」即馬魯古羣島。它位於蘇拉威西島和伊里安島之間，面積七萬四千多平方公里。因爲這裏赤道從中穿過，終年氣候炎熱，潮濕多雨，極適宜於香料作物的生長，所以很早就有「香料羣島」的美稱，成爲古代東方的主要香料產地之一。

這裏所產的香料，有豆蔻、胡椒、丁香等，都是質地優良，香味濃郁的調味品。這些香料，是國際貿易的最早商品之一。在一千多年以前，印尼的商人就像當時中國和印度的商人一樣，通過陸路和水路，把「香料羣島」生產的香料，運到阿拉伯國家裏去銷售。公元十世紀的時候，威尼斯商人又從埃及人那裏買下來自香料羣島等地的香料，再轉賣給歐洲其他國家，從中謀取暴利。此後的幾百年中，歐洲人對東方出產的香料着了迷，而「香料羣島」之名也傳到歐洲去。

香料貿易促使亞洲和歐洲人民之間的密切來往，也促進了航海事業的發展。爲了擺脫威尼斯商人的壟斷，許多歐洲國家大興造船業，開闢新航路，爭先恐後的來到亞洲來進行香料貿易，而搶在最前面的是葡萄牙人。

根據歷史的記載，在十六世紀初的時候，葡萄牙人航海繞過非洲好望角，最先從「香料羣島」運回香料。到了一五一二年，他們更霸佔了這個香料羣島。後來，西班牙人和荷蘭人接踵而來，經過激烈的爭奪，到了十七世紀時，香料羣島就落入荷蘭東印度公司的手裏。直到第二次世界大戰結束，馬魯古羣島才正式擺脫殖民統治，成爲印度尼西亞的一部份。

如今，香料羣島北部島嶼盛產丁香，中部島嶼盛產豆蔻，都是國際貿易中很有名的產品。每年，香料羣島以及印尼的其他產香料的地區，總共出口香料達到三萬一千多噸，爲國家換回了大量外匯。

有獎猜謎

歡迎讀者參加猜謎遊戲，謎底下期揭曉。可將答案及姓名地址寫在明信片上寄來，但必要在下期出版前寄出。由本報每期齊集抽出五名給獎。本期獎品是：

（中國歷代文藝理論家、散文家或東方明編古代音樂家）任選二册。

㈠頭頂青絲髮，身披魚鱗甲；不怕白雪飄，不怕大風雨。（猜植物一）

㈡小小戰場，有兵有將；黃河兩岸，戰鬥一場。（猜文娛用具一）

㈢明晚再見（猜字一）

× × ×

上期謎底：㈠强；㈡獸；㈢窗子。

秋風送爽螃蟹肥

戈　甘

中國的河蟹統稱爲螃蟹，在生物學上叫「中華絨螯蟹」。它種類頗多，分佈很廣，從遼寧一直到廣東沿海各省，凡通海的江河、湖泊都有出產。如產在白洋淀和文安窪勝芳的蟹被稱爲「勝芳蟹」；產自當塗花津丹陽湖和白石湖的蟹被叫做「花津蟹」；產在昆山、常熟和吳縣交界處的陽澄湖中的蟹被叫做「陽澄清水大閘蟹」等等。據說，它原是中國的特產，以後才逐漸傳到其他國家。

在中國河蟹中，最有名的要算江蘇省陽澄湖出產的「清水大閘蟹」了。這種蟹素以個大體重，青背白肚，金爪黃毛，蟹黃肥厚，肉質白嫩，滋味鮮美而深爲國內外食家所喜愛。

螃蟹在中國古書上稱爲「無腸公子」，其實它是有腸子的甲殼網節肢動物。由於蟹足是橫向排列的，其關節又只能向下彎，所以它只能橫着走。它的第一對觸角在口框上緣的前面，裏面藏着一個被稱爲平衡的感覺器官，所以如果把蟹翻轉過來的話，它馬上會用螯或足把身子校正過來。蟹的身體外面包裹着堅硬的外殼，有兩隻如鉗子的螯，是它自衞和進攻的武器。在遇强敵時，它有一個巧施「金蟬脫殼」的絕招。它能將自身的螯或足自斷下來留給敵方，乘機逃之夭夭。過不多的時日，那自斷的節肢再會長出原狀來，很是有趣。

螃蟹的生活能力很强，胃口很大。它既喜歡撲食魚蝦等動物；又可以用江河、湖泊中的水生植物充飢；對動物屍體更是「垂涎三尺」，十分愛吃。它白天躲在陰暗之處或洞穴裏，到了夜晚或在微光之下才出來活動。

螃蟹具有很高的營養價值。據化驗分析：每一百克可食部份中，含蛋白質十四克，與豬肉、羊肉、黃魚、鯽魚相近；含脂肪五．九克，比一般魚類、雞肉爲多；含碳水化合物七克，比其他魚蝦和一般食物爲高；含維生素A五九六〇國際單位，夠一個成年人一天身體的需要量；維生素B2〇．七一毫克，比一般肉類多五——六倍，比魚類多六——十倍，比蛋類多二——三倍；維生素B1〇．〇三毫克，尼克酸二．七毫克。在礦物質方面，含鈣一二九毫克，磷一四五毫克，鐵一三毫克，其鐵含量特別高，要比一般魚類高出五——十倍以上。爲此，人們吃了一、兩隻大螃蟹就有飽腹之感。

據宋傅肱著『蟹譜』說：「蟹至秋冬之交，即自江順流而歸諸海。」原來，螃蟹一向有海水生、淡水長的習性，每年九月脫殼後，再長半月左右至白露，便肢體肥大，肉質豐滿，性腺成熟。這時，它們便成羣結隊地向通海的河流爬行，到淡水和海水的匯合處交配產卵，這樣便形成了蟹汛，是漁民捕蟹的高潮季節，同時也是吃蟹的最好的季節。

土產特

說傳源起棋象

小　克

象棋在中國源遠流長，歷史悠久。但究竟何時開始有象棋，却是衆說紛紜。

一種傳說是舜創造的棋戲，用來教他的弟弟——象，故名「象棋」。如果此說成立，那麼象棋就有四千多年的歷史。也有人認爲象棋是漢初名將韓信所發明，用以鍛煉兵士的智力，並作爲軍中的娛樂。因此棋盤上寫有「楚河」、「漢界」，一直沿用至今。按這種說法，象棋存在已有兩千多年了。又一種說法，象棋是唐朝牛僧儒發明的，那麼，距今也有一千多年了。

這幾種傳說究竟那一種可靠？至今仍是懸案。不過，象棋到了宋朝已經定型，則是毫無疑問。在南宋劉克庄（一一八七——一二六九年）所作的「分咏棋子」詩中，已提到棋盤上的「河界」，棋子的兵種：將、士、象、車、馬、炮、卒。而且棋子的數目也是三十二隻，和現代的完全相同。因此，象棋至少也有七、八百年以上的歷史。

據說，中國到目前爲止，所發現的象棋譜『遊戲大全』，寫於元朝末年（一三四一——一三六七年），這也可以證明，在元末或以前，象棋已相當普及，否則就不可能總結出棋譜來。

家庭工作

三藩市僱主欲聘下列

家庭工作者：

- 家庭清潔工人（住家或非住家）
- 管家
- 父母親助手
- 日間家務工人

請往加州僱傭服務處

申請：1449 Mission St., S.F.
Phone 557-1271

加州職業發展部（不收僱主或職工任何服務費）

訪西廚學校雷鉅常校長

（上接自十九頁）

家，他致力于廚師餐館業的研究，有很獨到的見地。

他說，過去中國人多是從事洗衣，雜貨和餐館業。現在前兩項已被逐漸淘汰，僅剩下餐館業，其中也有危機。因爲不用科學管理，標准不統一，所以很難深入打進美國社會。

前曾有一位雷君的同學，打算請他當顧問，只用他的名義和經驗，一小時付他一百美元，用美國、日本的最新方式，設立能同時供應九百個快餐的中國餐連鎖店。雷君拒絕了。他認爲，中菜餐館業的陣地，應當由華人佔領。他說，餐館業是我們的基礎，現在新移民又這樣多，我們爲什麼不團結起來，向這方面發展？由于美中建交，門戶打開了，現在正是發展的好時機，如讓外人控制了中式的快餐，反而不好。

雷君對世界各地飲食有系統全面的研究，他發現一些法國餐與某些四川菜有相似之處，便傳授給學員，使他們能溶匯貫通。他說，由于歷史上、地理上、文化背景上的原因，華人不但能做中國菜，而且也應當會幹西廚，向更廣的天地發展。但最重要的是今後一定要有科學化的統一標准，以向世界性餐館業進軍。雷君目前一天工作十幾個小時，他說，就是爲了多爲自己人做一點事。

一九七八年，聯邦商務部來此參觀，評定該校爲全國職業訓練學校的第二名。英國國會教育部也曾派人前來參觀，加拿大也有人寫信要求學習。他們與上海錦江飯店，北京飯店。香港和台灣的飯店都有交流。我們祝願西廚學校得到更大的成功。（唐潔）

下午茶座

李郎之死

上週披頭四之一李郎被人行刺斃命。震驚全球。朋友甲說：「我眞不明白爲什麼披頭四有這樣多的歌迷。聽說他每年在唱片的版權費收入達一千二百萬。死後財產一億七千多萬。」乙說：「披頭四雖然在一九七〇年拆伙，但唱片一樣走紅。一代青少年長大了，又有另一代爲他們的歌曲着了迷」。甲又說：「搖擺音樂我是外行，家中也沒有一張披頭四的唱片。但自從李郎在紐約被刺，電視報章上報導有關他的事，才知道披頭四有這樣的影響力」。

朋友丙說：「在華人中，尤其是年齡較大的，對披頭四不會有好感。其中主要原因是六〇年代的青少年以披頭四爲偶像，除了喜愛他們的歌曲外，還跟着留長髮，反戰，對大麻也有較開明的看法。李郎對性與愛的態度也吸引了不少青少年。較爲保守的華人，自然會說披頭四帶領這一代走墮落頹喪的道路。我自己以前也有這個看法。在未來美之前，我家在香港，那時總是認爲披頭四便是「嬉皮士」。可是來了美國後，發現新潮歌曲品種多得很，我的兒子教我：有什麼靈魂音樂，什麼硬性搖擺，什麼軟性搖擺，什麼鄉村音樂，什麼的斯哥……。但聽下去却發現披頭四的音樂全不是亂來的每首歌曲有優美的調子，悅耳的和聲，有新意，有內容。使我對他們印象一新」。

丁說：「確實如此，華埠中不少憎恨披頭四者根本未領教過他們的音樂。只知披頭四帶來長髮，氣死理髮師」。

丙又說：「我們華埠閉關自守的人太多了。來了美國，總不外出走走，看看美國有什麼新的戲劇、音樂、文學，看看誰的歌流行，誰的畫最吃香。華人團體大可以辦一些有教育意義的講座，請專家講講現代音樂、美術……，使我們不致這樣閉塞」。

（陳志福）

華盛頓的昆蟲館

＊劉薇＊

美國首都華盛頓的昆蟲館，是華盛頓的國家自然歷史博物館的一部份。可是昆蟲館裏的昆蟲却不是歷史昆蟲的標本和圖錄，而是現世界的各種活昆蟲。

這個昆蟲館是一九七六年興建的。自創建至今，據說每天接待的觀衆平均一千人次左右。館長希拉·馬奇勒說：像這樣子的昆蟲館，在美國只有爲數不多的幾個。

昆蟲館裏的展品不限於昆蟲，還展出其他動物。在那裏，觀衆可以看到身長七英寸的巨型甲殼蟲，可以看到各種令人毛骨悚然的青毛蟲，但也可以用手來撫弄大蟑螂。學生們更是興高采烈，因爲他們既能從連接蜂箱的大玻璃管裏仔細地觀察蜜蜂的形態，以及小蜂們在蜂房中釀蜜的情形，也能看到很多在教科書中已知的或者不了解的節肢動物，如各種各樣的蜘蛛、蜈蚣和千足蟲等等。

說到節肢動物，據統計目前世界上有一百萬種以上，而人們在自己的生活環境週圍，就可以輕而易學的找到上千種。但是華盛頓昆蟲館只選取了比較少見的六十多種展出。這些昆蟲，都是生活在人們爲它們設置的「自然環境」中，例如在五十英尺長的玻璃展櫥裏，就種植着各種小樹和花草，還有小池塘等，昆蟲就是按種類分隔在各自的「自然生活區」裏。

有的展櫥裏住着一些體積較大的珍奇動物。有一種身長七英寸、產於南歐等地的塔蘭圖拉毒蛛，管理人員稱之爲「大家伙」。這種毒蛛的毒性並不厲害，假如人們給它咬上一口，事實上僅與蜂螫一樣，對身體妨害不大。管理人員甚至有時把「大家伙」拿起放在觀衆手中，但是那些膽小者却嚇得驚慌失措。不過管理人員只讓受過訓練的人給毒蛛喂蟋蟀，因爲這「大家伙」儘管體型巨大，却是十分膽怯，只要陌生人拿起蟋蟀，它就趕快走避。

由於昆蟲館裏的昆蟲多是珍奇種類，所以不少人都誤把這些昆蟲視爲害蟲。館長希拉·馬奇勒埋怨說：「蜜蜂能傳播花粉，蚯蚓能鬆土……。我時常在一旁觀察觀衆。他們起初常常驚呼，『瞧，這傢伙多難看，一定是害蟲！』」

余競存入選傑出青年

卜技利倫領余均和黃美香伉儷之公子余競存，入選爲一九八〇年度「美國傑出」青年，其履歷及事跡刊於本年出版之「美國傑出」青年名錄」。

余君現年卅三歲，加州大學刑法學博士，現任職檀香山杉明尼大學法政部主任兼教授，夫人方綴兒女士亦爲檀島著名女律師。

余君祖籍台山都斛，卜技利市出生，在學期間即參與東灣及舊金山社區工作，爲華人青年會，華埠經輔會、亞洲法律協會、加州華人同學會等。青年有爲，好學力行，榮獲博士學位後，仍協助華人社區各項組織工作，並歷任夏威夷大學、山多些州立大學教授，現膺選爲美國傑出青年，實爲我華裔之光。

橄欖·美譽·食療

溫珊

西方人把橄欖枝作爲和平的象徵；中國人則稱橄欖果爲「諫果」、「忠果」。

視橄欖爲諫果，當始自宋人。黃山谷詩云：「方懷味諫軒中果，忽見金盤橄欖來。想與餘甘有瓜葛，苦中眞味晚方回。」爲什麼會將橄欖人格化，稱之爲「忠果」、「諫果」呢？明人屈大均說：「初嚼苦澀，久乃回味而甘，故一名「味諫」。粵人有欲效其友忠告者，輒先贈是果。（「廣東新語」李時珍「本草綱目」說：「謂其始苦澀而回甘，猶忠言逆耳，世亂乃思之也。」明確指出橄欖有這些美稱的是「羣芳譜」，也是明人著作，它說：「橄欖一名青果，一名諫果，一名忠果。」

所以叫青果，原因在於它未成熟時，果皮顏色是青的，成熟了，也還是青的。據屈大均說：「橄欖有青、烏二種，閩人以白者爲「青果」，粵中止名「白欖」，不曰「青果」也。白欖利微，人少種，種者多是烏欖，下番禺諸鄉爲多。」但是在福建恰好相反，烏橄很罕見，也沒有這個稱謂。福州、興化、漳州屬各邑都產橄欖，幾乎全都是青果，不叫「白欖」。

福州各邑橄欖主要產地是閩清縣，漳州主要產地在浦南。閩清縣的梅城、渡口、梅埔、大雄、安仁溪、馬坪等鄉村，橄欖樹成林，福州著名的加工品「大福果」、「五香橄欖」、「十香果」、「蜜餞橄欖」等，其原料大多取給自閩清。

漳州浦南是閩南著名的果鄉，水果種類多，產量大。橄欖樹的栽培在清時已享盛譽。福林一鄉，家家門前屋後有橄欖樹，全鄉人口一千二百餘人，共有橄欖樹一千多株。其中有兩百株百年老樹，依然枝繁葉茂，每株年產橄欖一二千斤，近年種下的新苗亦有數百株。據報載，今年產量可比去年增加成十萬斤。厦門著名的「橄欖鹽」（清津果），一部份原料即來自這福林鄉。

橄欖雖然以其先苦澀後甘甜的特點爲人重視，作爲果子，人們欣賞其先苦後甘之外，首先是喜愛它的別具一格的香味。「南方草木狀」說：「久嚼之，芬馥勝含雞舌香。」「物類相感志」說：「栗子與橄欖同食，作梅花香。」同時，橄欖又是很好的醒酒物。「藥性賦」說：泉州橄欖能醒酒。（見明陳懋仁「泉州雜志」）福州有以鹽漬橄欖佐膳的習慣，據說早餐食大米粥，配以鹹橄欖，能使人整天食慾旺盛。明時泉州人也有類似習慣。「泉南雜志」說：「其俗以子薑和（橄欖）核搗碎醋拌充蔬。」不過現在難得見到泉州人吃這種食品了。

橄欖是用扦插法育苗繁植的，種三年就可小收，十年則可大收。採摘橄欖果頗費事，因爲樹高十數公尺，主幹端直挺立，到頂上才伸展枝柯，開花結果。最初，人們採摘橄欖的辦法是「梯之繫以長竿。」後來發現另一種辦法：用利刃在樹的主幹上刻一條長數寸深寸許的空隙，裝進一大把鹽，成熟了的橄欖果便紛紛掉落下來。這條辦法似乎北宋時就有了，所以蘇東坡詠橄欖詩說：「紛紛青子落紅鹽，正味森森苦且嚴。」看來盛產橄欖的閩粵兩省古時都採取這個辦法。近代已不採用。在福建，現在人們是用一種狹長的竹梯上樹採摘。這種竹梯叫橄欖梯，凡三十餘級，採畢一株樹後，可橫架另一株樹上去，人們可免一株株上下升降的麻煩。

橄欖有許多品種，閩產以檀香最佳，顆粒小而甘脆清香，宜鮮吃，用以作蜜餞和其他加工品，則大多是長外惠丸等品種，以其果大肉厚也。

中醫和福建民間長期以橄欖爲生津解渴、治療咽喉病痛、助消化、止泄瀉、解魚鱉毒的良藥。魚刺鯁着喉嚨，扁桃腺發炎，嚼幾顆橄欖，嚥汁，也往往有效。厦門名產橄欖鹽（清津果），能生津液，止煩渴、開胃，久爲海內外人們所同嗜。現在泉州源和堂蜜餞廠也有這項產品，銷行國內外。

行文煥
F. S. LOUIE & CO., INC.
2423 FOURTH STREET
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. (415) 843-2824　531-6101

專營
厚身
餐館碗碟
不銹鋼
長碟圓碟均有
現貨齊備　全美批發

東西報
國內一年十二元
EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108
(415) 781-3194

浮世漫錄

蔣覺夫

一七二、歷史作証

這幾天，北京正在公開審訊江青和林彪兩集團，在十年所謂「文化大革命」的混亂中，作出的種種嚴重罪行。法庭上，不但有受害人作證的發言，而且提出各項物證公開展示。每次審訊的過程，用電視傳播國內外。

這項公審已舉行多日，國外的一般觀衆，似乎逐漸減少注意，不料昨晚忽然出現高潮，法庭上江青突顯原形，對法官和控訴作證人等，撒潑咆哮，不受制止，終被法官斥逐，由兩名法警拖出法庭，旁聽席上數百觀衆，拍手稱快。這場奇景，全世界的電視中均映出，也將在中國的歷史上，永遠作證。

北京進行公審江青，對國內人民來說，這是完全必要的。外國新聞記者不准入法庭旁聽，表示完全是中國的內政問題，但仍然引起國外人士的注意，尤其海外華人不斷發表各種評論。

對這件事的反應，國內和國外的輿論自然大不相同。一九六五年開始的所謂「文化大革命」，國內人民遭遇到十年浩劫，親身經歷種種瘋狂的殘忍虐待，對這些苟全生命于亂世的百姓來說，那次浩劫的來龍去脈，知道得十分清楚，但直到目前似乎仍有難言之隱，就是想把這個癥結打開，斐江青四人幫親自說出發動那次運動的眞正動機，向全國人民交待，以便爲歷史作證。這種心理，對隔岸觀火的海外人士是難以瞭解的。

海外輿論對公審江青至今還沒有接觸到問題的核心，就是一些西方所謂「中國問題專家們」，大多還感覺有些迷惑，既然中國當局認爲是內政問題，爲何要利用電視衞星，向全世界廣播公審過程，同時不准西方記者採訪現場情況。難怪他們對中國的事情不明白，總覺得有些神祕。

當毛澤東發動「文革」時，林彪作爲他的「接班人」，煽動學生青年「造反」，「紅衞兵」到處作亂，全國形成一片混亂。當時西方專家們發表了不少奇論怪調，指出毛氏要整頓黨中官僚，要破除封建傳統，要建立現代的中國文化等等，對運動中爆發的瘋狂暴行，避而不談，甚至有人爲江青寫「自傳」出版，顯示這些專家們的主觀曲解。

四人幫被逮後，中國逐步走上正規的道路，要進行四個現代化，想不到遇着不少阻礙，因爲有人仍拿「毛澤東思想」的招牌在唬人，大家就問十年浩劫是否毛思想。這是基本問題，公審四人幫就能獲得答案。

將來定案後的全部紀錄，一定公開發表，專家們要仔細看過，才能瞭解「文化大革命」到底是怎麼一回事，最後爲中國現代史作爲證明。

訪西廚學校雷鉅常校長

最近感恩節的早一天，華埠西廚學校舉行了一次盛宴，除了請了數百名社區耆老吃一頓火鷄大宴外，還邀請社區各服務機構負責人。西廚學校的同學老師們，加上義務服務的校友們，都爲這宴會盡力。自然，勞苦功高的是該校校長雷鉅常。

在訪問中，雷君談到他來美的觀感和開辦學校的情況。

雷君說他出生在廣東省台山縣，初中畢業後上了廣州的培英中學，十七歲來美國，今年四十八歲。

五十年代，華人來美移民數少，六十年代後，人數逐漸增加，大多數是港台來的美國華僑親屬。當初華僑找職業很困難，來美後，由於語言障礙等，很難適應環境。一些沒受過多少教育的人，就更加困難。一九七〇年，聖誕節的一個晚會上，雷君和幾位朋友談起此種問題，覺得華埠實在缺少一個專門的職業訓練學校，華人應當團結起來，訓練一批批的專門人才，打出華埠，在美國社會中立足。初討論時，計劃訓練多種人才，不但是廚師，且要有切菜的，收銀的及雜工、電工。但新移民英語程度都很差，且與工會聯絡尤其不易，最後提出僅訓練西廚，比較有把握。

雷君那時在世界貿易中心俱樂部做西廚，他本來只打算在西廚學校中做一名董事。但要政府拿出經費來，則對校長要求甚高；有大學文憑，有七年以上大廚經驗，還要有行政經驗。具備此種條件的人雖不是沒有，但多已就高職高薪，不會願意爲一所初創且又是爲華僑服務的學校擔任風險。經過反復醞釀，最後把媒人請上了轎—雷君實在是符合條件的最佳人選。

※艱難創業

要政府拿出五萬元經費，需自己先籌出十分之一款項，但當時要在華埠找五千塊錢很是困難。雷君若就新職，必須要前一個月辭掉原工作。不料他十二月底辭職，學校遲到二月底才開辦，他有兩個月竟沒有工作。

爲籌足必須的五千元，雷君到處奔走呼吁。救世軍願提供場地，但當時只有很小的廚房，設備也很簡陋。他向冠園的老板簡漢先生求助。簡先生說，雖然我自己開的是中國餐館，但我們要訓練中國人能做世界上各種的菜，要打出華埠。簡先生問雷君需要什麼？需要切肉機、攪肉機、打麵機以及其他很多東西。簡先生馬上拿起電話訂貨，幾乎付了三千多元。加上救世軍原有的盆盆罐罐，差不多符合五千元自費的標准了。

此後，又與廚師工會聯絡，獲准學員畢業後可接納爲會員。又得到同源會的支持，在政治上社會上幫助，聯絡和募捐。得到美西大廚協會，華埠人力開發局的幫助。舊金山社區大學願付出教員薪金。克服了重重困難後，一九七二年二月廿八日，正式招收了第一批十六名學員。當時一些人聽說訓練六個月後就要能獨當一面，都認爲雷君是發了瘋。但是事實證明，他是對的。

※意外打擊 政府津貼五萬元，但其中三萬二千元是學員津貼，行政費，一年僅有一萬多。但是第一年的培訓相當成功。社會上各界熱心人士的支持。雷校長和全體教員的通力合作，教授得法，以及學員們的勤奮好學，使得最初兩期培養的學員立即爲餐館業所接受。

但是，在第二期學員結業那天，四點鐘下班前，雷校長接到電話，說「你的經費來源斷了！」當時大家都很激動，有人甚至難過的流淚，難道初創的事業就讓它夭折了嗎？不！絕不能！一定要想辦法開辦下去。基于爲華人在美國社會爭得一席之地的堅定信念，大家決定，一定要同舟共濟，把學校繼續辦下去。雖然困難很大，但是每天爲四十至七十位老人提供的營養餐也絕對不能停。自己沒有工錢可發了，完全靠校友們的支持。

※渡過難關

華埠一些報刊仗義執言，披露了此事，獲得社會各界的熱烈響應。灣區一位梁姓工程師，不幸得了癌症，他本來想到學校來看一看，但突然去世。他的夫人遵照他的遺志，告訴親朋至友，喪禮的帛金不要買花，請大家捐錢支持華埠西廚學校。兩週後梁夫人就把喪金兩千元交雷君作爲獎學金。當時，雷君的眼睛也濕潤了，他說：「當時我好感動，決心無論如何困難，也要把事業堅持下去。」

津貼沒有了，不得不重新招生，學生每週自願付五十元作伙食費。本來一月份開學的，不得不遲至四月份。但出乎意料，又來了好多學生。同源會代向各界捐款，支持到了一九七四年。第三、第四屆學員在最困難的情況下都保證了質量，保證了百分之百的就業。

一九七四年以後，又得到政府的津貼，直到現在。美亞扶鄰服務社的余維楫先生和市府的林淑琪女士在這方面都給予了很多的幫助。七三、七四年，教師每天只拿到三小時的工資。後來得到社區大學的支持，不僅派出三、五名英文教員，而且支付全日工作教師的薪金，支持他的工作。由於畢業生的高質量，餐館業提高了對該校學員的信心。

※桃李滿天下

雷君說在學校，教師不僅傳授技藝，更重要的是教導學生的處世爲人之道。而且不僅在學校教授，畢業後還一直觀察他們，看他們究竟適合于何種崗位。雷君說，有一位學生，他連續爲他換了八次工作，直到滿意爲止。十年來，畢業生超過了四百人，其中百分之九十多都堅持在這個崗位上。有廿七人開了餐館，五十多人作了大廚，很多人都已成功。玉不琢不成器，學生們的高質量，與教師們的辛勤教導是分不開的。

創辦人陳貴先生，也是一位教員。本已退休，可以每天逛逛花園，但他志願到校服務，每天早上六點鐘就開門，接待學生，他執教了七年。直到年紀太老，不得不退休。但他仍然惦着學校的一切，經常來校照顧。

※感恩節聚餐

飲水思源。學員們從一無所有，到在美國扎下根，都無不感謝社會支持和學校的培養，因此每年感恩節，校友們都捐助金錢，回來服務，開盛大的餐會，招待老人和社會各界。感恩節是與移民有關的節日，校友們更是利用這個機會，向社會各界表示感謝。雷君風趣地說：「我們西廚學校是在美國的旗幟之下，當然只能慶祝感恩節，而不能慶祝關公節。」

雷君說，在學校最困難時支持學校的已故梁先生的弟弟，每年感恩節都送來一張支票。他又說，我自己好慚愧，如果不是得到社會各界的幫助和許多教員作出的犧牲以及學生們自己的刻苦努力，學校是不會取得這些成績的。

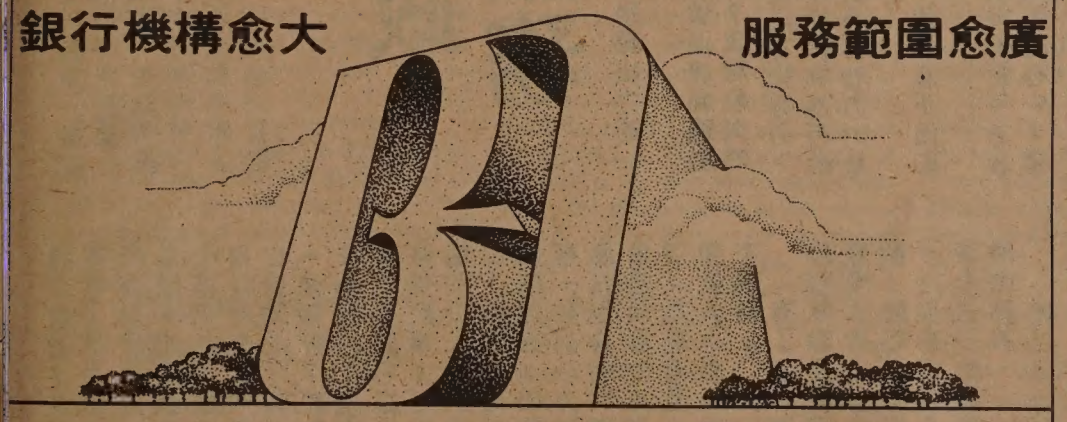
現在很多校友，在休息時間都自願到校服務，他們說，我們是一個大家庭，彼此相處都很和睦。

※高瞻遠矚

雷校長曾遍遊五十餘個國

（下轉第十八頁）

銀行機構愈大　服務範圍愈廣



存款在加州最大的美國銀行，可獲得最安全的保障。資產逾壹仟億，遠超加州任何銀行或儲蓄貸款會。全部儲蓄戶均有美國聯邦存款保險。

在美國銀行存款，是賺取最高利息最安全的地方。

逾一千多家分行，遍佈加州、香港、台灣及東南亞爲您服務。　閣下在美國銀行存款是最明智之舉。

BANK OF AMERICA

華埠分行
三藩市都板街
柒零壹號

萬華大厦分行
三藩市士德頓街
玖四四號

羅省華埠分行
羅省北百老滙
捌伍零號

Bank of America NT&SA • Member FDIC

EAST WEST 東西報

THE CHINESE AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUME 14, NUMBER 50 • DECEMBER 17, 1980 • 20 CENTS

（每份二角）　第十四卷第五十期　公元一九八〇年十二月十七日

傳華國鋒提出辭職

（本報訊）外國駐北京記者報導：華國鋒已提出辭職，不再任黨主席，遺缺由黨書記胡耀邦繼任。據昨天紐約時報發自北京電訊，謂「華國鋒被扣，但詳情不明。」

外國記者向外交部查詢，答覆是：「我們不知道。」觀察家稱數月前華辭國務院總理職前，外交部發言人對傳說沒有直接否定，也是說「不知道」，所以對現在的答覆特別注意。

上星期六外交部副部長韓念龍接見外國記者。意大利記者問華爲什麼不接見日本來客。韓稱日本客人由谷牧接見。西班牙記者接着問：「華主席現在那裡？」韓答：「在北京。」西班牙記者：「他有自由嗎？」韓：「這是什麼意思？」美國記者問：「剛才你那樣說，是不是否認他在監獄裡？」韓：「這完全是造謠」。美「新聞週刊」記者問：「鄧小平最近對兩個外國代表團說過，胡耀邦還要晉升。你認爲胡是否會升任爲黨主席？」韓答：「我不知道。」

近日人民日報社論指出四化最大阻力，是「文革」遺留的左傾思想。又指出現在是一個歷史性的轉捩點，要除舊換新。紐約時報十六日刊出另一電訊稿，說中國軍隊領導階層有不安現象。一些高級將官仍有左傾思想。

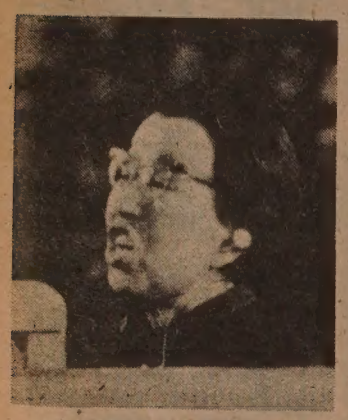
江青態度囂張 被法官逐出庭

（本報訊）上週北京特別法庭五審江青，不少她在三〇年代認識的人士出來作證。十二日作家廖沫沙和王昆侖出庭指證江青主使殘酷迫害幹部和文化人士。公證人指出江青當時連中央委員都不是，「有什麼資格誣陷其他如陸定一周揚等中委」。江青說她參加中央文革「碰頭會」，「就等於當時的中央」。中國報刊評江青的話，說這顯露了她的特殊身份，假借「文革」篡黨奪權。

廖沫沙在「文革」前曾與兩作家在北京晚報寫了一些短文，後以三家村爲名收集出版。「文革」時被誣爲大毒草，有關者家破人亡。在法庭上廖流淚控訴江青，指責她如何迫害北京市委書記劉仁，把他關在獄中戴着手銬度過五年，江青聽後大發脾氣說：「你不必多講了，三家村不是你有份？」廖答：「江青，不准你講話。」江青：「我有權辯護，有權揭發你」。這時審判長大聲對她說：「被告人江青，不准再說」！不料江青更大聲地說：「我說了，你怎麼樣」？公訴人：「你繼續犯罪」。江青：「你反對好了，豈有此理。你們這些叛徒壞人特務，今天到這兒來說，我聽了高興，我想起一件事……」到此審判員說：「你繼續誣陷就是繼續犯罪」。江青：「什麼叫犯罪？」這時審判長下令法警把她押出法庭。

九日審判江青也出現高潮。電影導演鄭君里夫人黃晨含淚痛斥江青害得她家破人亡。語調激動，聞者動容。江青與黃晨是舊識，當黃說鄭君里如何在獄中慘死時，江青回過頭來說：「阿黃，這這我完全不知道。」黃晨憤怒駁道：「我不跟你講話，你沒有權跟我說話。你藍蘋，你這個人，多麼毒辣！」報載全庭哄動，人心大快。

審判揭露江青三〇年代有一些舊情人。她在「文革」時懷疑一些情書留在電影界人士家中，乃主使黨羽去抄家，甚至殺人滅口。審判仍在繼續進行中。



上席告被在青江

周錦恩談參政 與爲社區服務

編輯先生：

我是一名民主黨黨員，當卡特總統獲選的初期，我們深信他會重用亞裔人材，大家興高采烈替他出力，鼓勵亞裔人士遞進學歷和履歷，希望卡特從中選用賢能。可是送上這些資料後有如石沉大海。卡特只在幾個不大重要的委員會中聘用亞裔（如人口統計委會，移民委員和白宮老人會議委員會等）。使我們極爲不滿，特別是曾爲卡特競選出錢出力的一群。

爲什麼總統會這樣輕視亞洲及太平洋裔呢？我看最大的原因是在華盛頓沒有影響力。我們的確要到華府參與進行政治活動。要擠進有影響力的最高層。

痛定思痛，我建議下面的兩個辦法：

第一，「要培養青年有參加政治、服務社區的心」。雷根之當選，是早有準備和不少青年人出力助選的結果。我們華裔要改良社區，也應從青年着眼。記得我在舊金山服務的十多年前，華埠青年組織得聯邦政府資助，幫助不少青年人在暑期中得到工作，那些曾在「暑期青年計劃」中受益的現在年齡約在二十八至三十間，他們不應忘恩，應該回華埠社區做點事，可以幫助新移民，協助公民註册選舉，在工作單位上聯同其他同一個專業者，組織起來，出錢出力爲社區做事。在另一方面，有能力的也應當挺身而出競選職位，義務當委員會的工作，還要勇於發言，敢提意見。更不要忘記培養新人，讓社區常有活力，常有利益。

有了這些青年，我們才可以積極參與美國的政治活動。亞裔人數不多，但我們要是團結，政客不敢輕視我們的票數。不要忘記，在美國大選中，百分之一的票數也可以左右選舉的結果。

第二，「我們要爲社區服務，但也要有人在華盛頓」。因爲華府是首都。重大的議案都在這樣討論和表決。可惜的是，許多人只會罵政府的官僚制度，而沒有人來想辦法克服這些障礙。

幾年前記得我曾和太平洋週報編輯胡景南談話。他說華埠社區居民有不少迫切需要，可惜缺乏有見地有熱心肯出來服務的人。

我回想一下。我們這一代因爲父母的辛勞換來高深的教育，上好的職業，有家庭，有地位，有積蓄。難道我們眼看社區問題日益嚴重，國家裡亞裔也受盡輕視而不顧？

我希望華裔們能在下面三方面努力：㈠政治經濟平等，㈡力求政府以民爲主，㈢人人有機會找有意義的職業。

讓我們在社區中爲居民服務，在華府爲全民服務。

周錦恩寫於華盛頓

（英文信刊本期第二頁。）

家庭慘變 兩死一傷

（社論）上週在舊金山，一個來自台灣的移民家庭中，一個失業的化學師槍殺一個弟弟、槍傷另一弟弟然後吞槍自盡。消息傳來，震驚華埠。

我們同情這家庭的遭遇。在他們一家中，我們看到不少新移民的問題，例如有語言、文化適應問題，有失業和經濟困難的問題。家中有困難，華人最不願外出求助，更不願找社會機構，以至問題越來越嚴重。

早期來美的華人和土生的對這些情形特別了解，我們有責任爲新移民服務，不應再等到又一次家庭慘案才商討對策。

上週的家庭慘案，也是我們社區中的悲劇。

香港風濕丸 含過份毒素

（本報訊）上週美國聯邦政府發出警告，指出香港製造風濕丸含過份毒素。已有一名七十歲婦女服後死去。此消息早在今年七月十六東西報刊出，當時全美關節炎基金會發出警告。指香港「南聯製藥公司」的「驅風透骨丸」對病人有害。

基金會的報導稱，藥丸瓶上貼的標紙列有二十三種草藥的原料成份，事實上還含有其它各種有危險性的藥物。這些未說明的藥物成份常有改變，包括多種强力消炎化學品、鎮靜劑等，能發生毒性副作用。這些未說明化學品美國也有，其中有一種禁止出售，因爲容易引致血液病而死亡。

一九七四年內，舊金山衛區曾發生四次白血球缺乏症，南聯公司製造的驅風透骨丸均被牽連在內，有一病人發高熱，病情嚴重，以致不治。

驅風透骨丸不准正式進口，但常由郵遞而混過海關檢查，丸色深淺不一，每百粒價五十五至六十美元。

基金會警告說，關節炎是頑固慢性病，不易根治，此丸或能一時改輕病情，但可能由此而縮短生命。

東西報年出五十期，下週例假。十二月二十四日無報。十二月三十一日照常出版。本報同人敬祝讀者聖誕與新年佳節快樂。